

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تطوير المواد التعليمية لبرنامج "صباح اللغة"

على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام

(بالتطبيق على طالبات معهد سونان أمبيل العالي في

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

الدكتور شهداء صالح

الدكتور قريب الله بابكر مصطفى

إعداد:

لطيفة حانوم إندرى أستوتى

(١١٧٢٠٠١٥)

العام

٢٠١٣ م / ١٤٣٤ هـ

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ))

(يوسف: ٢)

إهداء

أحسن لي أن أهدي هذا البحث التكميلي إلى :

والدي العزيز سوكمطو ووالدتي العزيزة نعمة

اللذين قد بذلالي كل الجهد والإجتهد

و أختي الصغيرة أرني اثنا عنيدا

إلى أساتيذي الذين أدين لهم بالكثير

تقديرا و إجلالا

شكر و تقدير

الحمد لله الذي خلق السموات والأرض وجعل الظلمات والنور، وهو الذي أعطى نعمه ورحمته لعبده دون الوقت المقيد، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين برحمتك يا أرحم الراحمين.

و قد اتمت الباحثة كتابة هذا البحث اليوم بعد أن جادت بكل جهد واجتهاد بفضل الله تعالى كما أنه يحتاج إلى كثير من الأوقات والأفكار. والحقيقة، ماللباحثة القدرة على إيجاد هذا البحث وإكماله إلا بعون الله تعالى ومساعدة هؤلاء الإخوة. فلذا، أرادت الباحثة في هذا المجال أن تقدم إلى حضرتهم الشكر والتقدير على:

- ١ - سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
- ٢ - سماحة الأستاذ الدكتور الحاج مهيمن عميد كلية دراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
- ٣ - سماحة الدكتور الحاج شهداء صالح رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية دراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، و المشرف الأول الذي أفاد الباحث علميا و عمليا ووجه خطواته في كل مراحل كتابة هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتي الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء.
- ٤ - سماحة الدكتور الحاج قريب الله بابكر مصطفى، المشرف الثاني على توجيهاته القيمة وإرشاداته الوافرة في كتابة هذا البحث. فله مني خالص الشكر و التقدير ومن الله عظيم الثواب و الجزاء.
- ٥ - سماحة الدكتور فيصل محمود آدم و الدكتور ولدانا وركاديناتا اللذان حكّما المواد التعليمية و اللذان قد ساعدني في إتمام المواد التعليمية جزاكما الله خيرا.

- ٦- الأساتيد المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
- ٧- زملائي في الفصل "أ" قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا العام الجامعي ٢٠١٢/٢٠١٣ على تشجيعهم فجزاهم الله.
- ٨- جميع الأساتيدة و المربين و المربيات و المشرفين و المشرفات في معهد سونان أمبيل العالي بمالانج
- ٩- وجزيلة الشكر الوافر لوالدي وعائلي
- ١٠- ولمن لم أذكر اسمه واحدا فواحدا
- جزاهم الله خير الجزاء على حسن وخلص أعمالهم ومقاصدهم. عسى الله أن يجعل هذا البحث نافعا للباحثة خاصة ولسائر القارئین عامة، أمين يا رب العالمين.

مالانج، ٨ مارس ٢٠١٣ م
الكاتبة

لطيفة حانوم إندری أستوتی

رقم التسجيل: ١١٧٢٠٠١٥

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و على اله و صحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضرته الطالبة

اسم : لطيفة حانوم إندري أستوتي

رقم التسجيل : ١١٧٢٠٠١٥

عنوان : تطوير المواد التعليمية لبرنامج "صباح اللغة" على أساس الثقافة

الإندونيسية لترقية مهارة الكلام (بالتطبيق على طالبات معهد سونان

أمبيل العالي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

جاوى الشرقية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس مناقشة البحث.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور الحاج قريب الله بابكر مصطفى

الدكتور الحاج شهداء صالح

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١ رقم التوظيف:

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج شهداء صالح

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تطوير المواد التعليمية لبرنامج "صباح اللغة" على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية

مهارة الكلام (بالتطبيق على طالبات معهد سونان أمبيل العالي في جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية)

بمحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد:

لطيفة حانوم إندري أستوتى (١١٧٢٠٠١٥)

قد دافعت الطالبة عن هذه البحث أمام لجنة المناقشة و تقرر قبوله شرطا لنيل درجة

الماجستير في تعليم اللغة العربية، و ذلك في يوم السبت، بتاريخ ٢٠ مارس ٢٠١٣ م.

و تتكون لجنة المناقشة من السادات الأستاذة:

- | | | |
|--------------|----------------------------------|----------------|
| ١ | الدكتور الحاج توركيس لوييس | رئيسا |
| رقم التوظيف: | ١٩٦٢٠٥٠٥٢٠٠١١٢١٠٠٢ | التوقيع: _____ |
| ٢ | الدكتور الحاج نور حسن عبد الباري | مناقشا |
| رقم التوظيف: | | التوقيع: _____ |
| ٣ | الدكتور الحاج شهداء صالح | مشرفا |
| رقم التوظيف: | ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١ | التوقيع: _____ |
| ٤ | الدكتور قريب الله بابكر مصطفى | مشرفا |
| رقم التوظيف: | | التوقيع: _____ |

اعتماد على

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور الحاج مهيمن

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، و بياناتي كالاتي:

الاسم : لطيفة حانوم إندري أستوتي

رقم التسجيل : ١١٧٢٠٠١٥

العنوان : سرغين جاوى الوسطى

أقرر بأن هذه البحث التكميلي الذي حضرته لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

تطوير المواد التعليمية لبرنامج "صباح اللغة" على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام (بالتطبيق على طالبات معهد سونان أمبيل العالي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية)

حضرته و كتبه بنفسي و ما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. و إذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه و تبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أحمل على ذلك، و لن تكن المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، و حررت هذا بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٨ مارس ٢٠١٣

توقيع صاحب الإقرار

لطيفة حانوم إندري أستوتي

رقم التسجيل: ١١٧٢٠٠١٥

مستخلص باللغة الإندونيسية

Lathifah Hanum Indriastuti, 2013, Pengembangan buku ajar Shobahul Lughoh berbasis budaya indonesia untuk meningkatkan keterampilan berbicara (Penerapan di Ma'had Sunan Ampel Al-Aly Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang Jawa Timur. Pembimbing 1) Dr. H. Syuhadak Sholeh, M.A, 2) Dr. H Gareeb Allah Babiker Mustofa.

Kata Kunci: Pengembangan bahan ajar, Budaya Indonesia, Ketrampilan berbicara

Shobahul lughoh di Mahad Sunan Ampel Al-Ali UIN Maulana malik Ibrahim Malang adalah salah satu program yang bertujuan untuk meningkatkan ketrampilan berbicara mahasantri. Akan tetapi pada kenyataannya mahasantri merasa jenuh dan meremehkan dalam mengikuti program ini, karena materi-materi yang diajarkan belum bisa di terima/ menyatu dalam diri dan pikiran mereka. ini disebabkan karna materi pembelajaran tersebut tidak menyajikan materi yang sesuai dengan budaya dan lingkungan mereka.

Dari permasalahan diatas maka peneliti meletakkan Rumusan masalah yaitu: bagaimana cara mengembangkan bahan ajar Shobahul Lughoh berbasis Budaya Indonesia dan sejauh mana efektifitasnya untuk meningkatkan ketrampilan berbicara di Ma'had Sunan Ampel Al-Aly UIN Maulana Malik Ibrahim Jawa Timur?

Penelitian ini menggunakan pendekatan Kuantitatif dengan metode penelitian dan pengembangan (R & D) yang terdiri dari 9 langkah, yaitu: 1) potensi & masalah, 2) Pengumpulan data, 3) Desain Produk, 4) Validasi Desain, 5) Revisi Desain, 6) Uji Coba Produk, 7) Revisi produk, 8) Uji coba pemakaian, dan 9) Revisi produk. Populasi dari penelitian ini meliputi para mahasiswa kelas mutawasit A & B yang berada di mabna khadijah al-Kubra Ma'had Sunan Ampel Al-Ali Universitas Islam Negri Malang tahun akademik 2012/2013 yang berjumlah 28 orang. Adapun instrumen penelitian adalah: observasi, wawancara, angket dan tes.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa penggunaan bahan ajar berbasis budaya Indonesia sangat efektif dan berpengaruh dalam keberhasilan pembelajaran bahasa arab. Ini dapat dilihat dari perbandingan hasil postest 2 kelompok yaitu kelombok uji coba dan kontrol, yang mana jumlah nilai dari kelompok uji coba yaitu 75,11 lebih tinggi dari kelompok kontrol 63,33 dan lebih tinggi juga dari nilai T table 5% (2,064) dan 1% (2,797).

مستخلص باللغة الإنجليزية

Lathifah Hanum Indriastuti. 2013. The Shobahul Lughah Teaching Material's Development based on Indonesian Culture to Increase Speaking Skill (Application in Ma'had Sunan Ampel Al Ali Islamic State University of Maulana Malik Ibrahim Malang, East Java). Advisors: 1) Dr. H. Syuhadak Sholeh, M.A., 2) Dr. H. Gareeb Allah Babiker Mustofa.

Key words: The teaching material development, Indonesian culture, speaking skills

Shobahul Lughah in Mahad Sunan Ampel Al Ali State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang is one of program which has a purpose to increase and improve the students' speaking skill. But, in fact, students felt saturate and being underestimate for joining this program. It because the teaching materials have not being integrates in their minds. And the base reason is the teaching material not available and suitable with their culture and environment.

The Researcher put the research problem of this research are: how the significant way to develop the shobahul lughah teaching material based on Indonesian culture and its effectiveness to increase speaking skill in Ma'had Sunan Ampel Al Ali State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang, East Java?

This research uses quantitative approach within research and development method (R & D) which consists of 9 steps, they are: 1) problem and potency, 2) data collection, 3) product design, 4) design validation, 5) design revision, 6) product experiment, 7) product revision, 8) consumption experiment, and 9) product revision. Population of this research covers all students in intermediate class both A and B in Khadijah al Kubra Dormitory Ma'had Sunan Ampel Al Ali State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang period 2012/ 2013. While the instrument of this research are observation, interview, sampling and testing.

The result of research shows that the using of teaching material based on Indonesian culture effectively success in Arabic language learning. It can be seen from the higher 2 posttest result of grouping experiment 75, 11 compared with control grouping which only has 63, 33 and higher from the T-table 5% (2,064) and 1% (2,797).

مستخلص البحث

لطيفة حانوم إندرى أستوتي ، ٢٠١٣ ، تطوير المواد التعليمية لبرنامج "صباح اللغة" على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام (بال تطبيق على طالبات معهد سونان أمبيل العالي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية)، المشرف الأول: الدكتور شهداء صالح، و المشرف الثاني: الدكتور قريب الله بابكر مصطفى

الكلمات الأساسية : تطوير المواد التعليمية، الثقافة الإندونيسية، مهارة الكلام

إن برنامج صباح اللغة في معهد سونان أمبيل العالي بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج أحد أنشطة يرقى الطلبة في تكلم اللغة العربية. ولكن الطلبة يملون و يعرضون عن البرنامج، كما أنهم يشعرون بأن المواد المعدة غير قابلة للتعبير عن أنفسهم و أفكارهم لأنها لم تتناول ثقافتهم و بيئتهم. و لم تكن فيها من التدريبات المتنوعة و الألعاب اللغوية التي تشجع الطلبة في ترقية التكلم بالعربية.

و من المشكلات السابقة وضعت أسئلة هذا البحث هي: كيف يتم تطوير المواد التعليمية و ما مدى فعالية تعليم مهارة الكلام باستخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية؟.

و مدخل هذا البحث باستخدام مدخل كمي quantitative approach و منهجه منهج تطوري تجريبي (Research and Development Method). الذي يتركب من (١) تحليل الحاجات و المشكلات، (٢) جمع البيانات، (٣) تصميم المنتج، (٤) التصديق، (٥) تحسين الإنتاج، (٦) تجربة المنتج. أما مجتمع البحث فيتكون من المعلم و طالبات المستوى المتوسط أ و ب بمبنى خديجة الكبرى بمعهد سونان أمبيل العالي في جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج العام الجامعي ٢٠١٢/٢٠١٣ و كان عدد
٢٨ طالبة. و من الأدوات الجمع لجمع البيانات: (١) الملاحظة و (٢) المقابلة و (٣)
الاستبانة و (٤) الاختبار.

أما نتائج هذا البحث إن استخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة
الإندونيسية فعال و يؤثر في نجاح تعليم و تعلم اللغة العربية. هذا كما ظهر في مقارنة
بين نتائج الاختبار البعدي للمجموعتين التجريبية و الضابطة، إن نتائج المجموعة
التجريبية حصلت على درجة ٧٥,١١ أكثر من نتائج للمجموعة الضابطة ٦٣,٣٣
و تاء الجدول (t table) على مستوى ٥% (٢,٠٦٤) و مستوى ١% (٢,٧٩٧) .

محتويات البحث

أ	.....استهلال
ب	.....إهداء
ج	.....الشكر و التقدير
هـ	.....تقرير المشرفين
و	.....اعتماد لجنة المناقشة
ز	.....إقرار الطالبة
ح	.....ملخص البحث
ي	.....ملخص البحث بالإنجليزية
ك	.....ملخص البحث بالإندونيسية
ل	.....محتويات البحث
ف	.....قائمة الجداول
ص	.....قائمة الرسوم البيانية
ق	.....قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

١	.....أ- مقدمة
٥	.....ب- أسئلة البحث
٥	.....ج- أهداف البحث
٦	.....د- أهمية البحث
٧	.....هـ- فروض البحث

- و- حدود البحث ٧
- ز- تحديد المصطلحات..... ٨
- ح- الدراسات السابقة..... ١٠

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول: المواد التعليمية ١٤
- أ- مفهوم المواد التعليمية ١٤
- ب- أسس إعداد المواد التعليمية ١٥
- ١- الأسس الثقافية ١٥
- أ) مفهوم الثقافة..... ١٥
- ب) خصائص الثقافة..... ١٦
- ج) مقترحات الموضوعات الثقافية في تعليم اللغة العربية للأجانب .. ١٧
- ٢- الأسس النفسية ٢٠
- ٣- الأسس اللغوية ٢٠
- ج- مراحل إعداد المواد التعليمية ٢٢
- ١- إختيار المادة التعليمية ٢٢
- ٢- طرق إختيار المحتوى..... ٢٣
- ٣- تنظيم محتوى المواد التعليمية..... ٢٤
- المبحث الثاني: الثقافة الإندونيسية ٢٦
- أ- نشأة الثقافة الإندونيسية ٢٦
- ب- عوامل انتشار الثقافة الإندونيسية ٢٦
- ج- أنواع الثقافة الإندونيسية ٢٨
- المبحث الثالث: مهارة الكلام ٢٩

- أ- مفهوم مهارة الكلام ٢٩
- ب- أهمية مهارة الكلام ٢٩
- ج- أهداف تعليم الكلام ٣١
- د- توجيهات عامة لتعليم الكلام ٣٢
- هـ- مواد تعليم مهارة الكلام ٣٤
- و- طرائق تعليم مهارة الكلام ٣٥
- ز- الأسس و طرائق تنمية مهارة الكلام ٣٧
- ح- تقويم مهارة الكلام ٣٧

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- منهج البحث ومدخله ٣٩
- ب- مجتمع البحث وعينته و أسلوب إختيارها ٤٠
- ج- متغيرات البحث ٤٠
- د- أدوات البحث ٤١
- هـ- مصادر البيانات ٤٢
- و- أسلوب تحليل البيانات ٤٣
- ز- مراحل تنفيذ الدراسة ٤٧

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

- المبحث الأول: إجراءات تطوير المواد التعليمية لبرنامج صباح اللغة على أساس الثقافة الإندونيسية لتلقية مهارة الكلام ٥٠
- ١- تحليل الحاجات و المشكلات ٥٠
- ٢- جمع البيانات ٥٨

٥٩	.....	٣- تصميم المنتج
٦٤	.....	٤- تصديق المنتج
٧٢	.....	٥- تحسين المنتج
٧٢	.....	٦- تجربة المنتج ١ (ميدانية)
٧٧	.....	٧- تحسين المنتج
٧٧	.....	٨- تجربة المنتج ٢
٧٧	.....	٩- تحسين المنتج الأخير
		المبحث الثاني: فعالية تعليم مهارة الكلام باستخدام المواد التعليمية لبرنامج صباح اللغة
٧٨	.....	على أساس الثقافة الإندونيسية بمعهد سونان أمبيل العالي
٧٨	.....	١- الاختبار القبلي
٨٣	.....	٢- الاختبار البعدي
		٣- تحليل نتيجة الاختبارين القبلي و البعدي لمجموعتين الضابطة
٨٦	.....	و التجريبية
		٤- دلالة الفرق بين المجموعتين الضابطة و التجريبية في الاختبار القبلي
٩٣	.....	و البعدي
		٥- تحليل نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين المجموعتين
٩٤	.....	الضابطة و التجريبية
٩٧	.....	٦- المناقشة في نتائج البحث

الفصل الخامس

نتائج البحث و التوصيات و المقترحات

٩٩	.....	نتائج البحث
١٠١	.....	التوصيات
١٠٢	.....	المقترحات

قائمة المصادر والمراجع

- أ- المصادر ١٠٣
- ب- المراجع العربية ١٠٣
- ١- المراجع من الكتب ١٠٣
- ٢- المراجع من البحوث العلمية ١٠٥
- ٣- المراجع من موقع الانترنت ١٠٦
- ج- المراجع الأجنبية ١٠٧
- المراجع من الكتب ١٠٧
- المراجع من موقع الانترنت ١٠٧
- ملاحق ١٠٨

قائمة الجداول و الرسوم البيانية و الملاحق

صفحة	موضوع	رقم	قائمة الجداول
٤٥	معيار مستوى تصديق الخبراء	١	
٤٧	نموذج مراحل تطوير المواد التعليمية	٢	
٥١	نتائج المقابلة مع معلمة لبرنامج صباح اللغة	٣	
٥٤	نتائج الاستبانة عن احتياجات الطالبات	٤	
٦٥	نتائج تصديق المواد التعليمية عن التقويمات العامة للكتاب	٥	
٦٧	نتائج تصديق المواد التعليمية عن نصوص الكتاب	٦	
٦٩	نتائج تصديق تعليم اللغة العربية عن الأنشطة في المواد التعليمية	٧	
٧٠	نتائج تصديق تعليم اللغة العربية عن التدريبات و التقويم في المواد التعليمية	٨	
٧٣	تطبيق المواد في عملية تعليمية	٩	
٧٤	نتائج استبانات عن المواد التعليمية المطورة	١٠	
٧٨	نسبة مئوية لنتيجة الاختبار القبلي للمجموعتين الضابطة و التجريبية	١١	
٧٩	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة	١٢	
٨٠	نسبة مئوية لنتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة	١٣	
٨١	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية	١٤	

١٥	نسبة مئوية لنتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية	٨٢
١٦	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة	٨٣
١٧	نسبة مئوية لنتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة	٨٤
١٨	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية	٨٥
١٩	نسبة مئوية لنتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية	٨٦
٢٠	تاء الجدول (T Test Table)	٨٧
٢١	نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة	٨٨
٢٢	نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية	٩١
٢٣	دلالة الفرق بين المجموعتين الضابطة و التجربة في الاختبار القبلي و البعدي	٩٤
٢٤	نتائج الفرق بين الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة	٩٥
٢٥	نتائج الفرق بين الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية	٩٦

قائمة الرسوم البيانية

رقم	موضوع	صفحة
١	جامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج	١٠٩
٢	مبنى خديجة الكبرى بمعهد سونان أمبيل العالي	١٠٩
٣	المقابلة مع معلمات لبرنامج صباح اللغة	١١٠
٤	أثناء عملية إجابة استبانة احتياجات الطلبة للمجموعة الضابطة	١١٠

١١٠	أثناء عملية إجابة استبانة احتياجات الطلبة للمجموعة التجريبية	٥
١١١	الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة	٦
١١١	الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية	٧
١١١	المجموعة التجريبية أثناء العملية التعليمية	٨
١١٢	المجموعة التجريبية أثناء اللعبة اللغوية	٩
١١٢	الاختبار البعدي مع إجابة الاستبانة للمجموعتين الضابطة و التجريبية	١٠

قائمة الملاحق

صفحة	موضوع	رقم
١١٣	أسماء الطالبات للمجموعة الضابطة و التجريبية	١
١١٤	ورقة الملاحظة للتعليم	٢
١١٥	دليل المقابلة الشفهية للمعلم قبل تطبيق المواد الجديدة	٣
١١٦	الاستبانة للطالبات قبل تطبيق المواد الجديدة	٤
١١٨	الاستبانة للطالبات بعد تطبيق المواد الجديدة	٥
١٢٠	استبانة نتائج تصديق المواد التعليمية	٦
١٢٢	استبانة نتائج تصديق تعليم اللغة العربية	٧
١٢٤	أسئلة الاختبار القبلي و البعدي	٨
١٢٥	خطاب عميد كلية الدراسات العليا إلى مدير معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج	٩

١٢٦	خطاب مدير معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم	١٠
	بمالانج إلى عميد كلية الدراسات العليا	
١٢٧	بطاقة الإشراف	١١
١٣٠	السيرة الذاتية للباحثة	١٢



الفصل الأول

الإطار العام و الدراسات السابقة

أ. مقدمة

اللغة العربية هي اللغة الثانية التي يجرى تدريسها إجباريا في معظم البلاد الإسلامية كما أنها هي اللغة الرابعة أو الخامسة من بين أهم اللغات الأجنبية التي يتم تعليمها في كثير من البلاد الأوربية. و من دوافع تعلمها: المكانة الدينية، و عمق التراث الثقافي العربي، و الموقع الإستراتيجي للعالم العربي، و الطاقة البيانية.^١ و يهدف تعليم اللغة العربية إلى تمكين المتعلم من الوصول إلى المعرفة بتزويده بالمهارات الأساسية في القراءة و الكتابة و التعبير.^٢

وفي النصف الثاني من القرن العشرين بدأت تظهر في العالم الإسلامي معاهد التعليم العربي- الإسلامي التي تتخذ من العربية وسيلةً لتعليم العلوم المختلفة بتدرج يبدأ باللغة المحلية ويتطور حتى تكون اللغة العربية هي لغة التعليم. وهنا واجهت معاهد التعليم العربي-الإسلامي مشكلة مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وهي مناهج تختلف عن مناهج تعليم العربية لأبناء العرب، ويفترض أن تصمم على غرار مناهج تعليم اللغات الأجنبية من حيث الأسس الثقافية و النفسية واللغوية والتربوية.^٣

الكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. ففيه يعرض الأفراد أفكارهم و مشارعهم باللسان و القلم، و فيه تحقق اللغة

^١ محمود كامل الناقة و رشدى أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (أيسيسكو:

منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة، ٢٠٠٣)، ص ١٢

^٢ طه علي حسين الدليمي و سعاد عبد الكريم عباس الوائلي، اللغة العربية مناهجها و طرائق تدريسها، (غزة:

دار الشروق، ٢٠٠٥)، ص ٦٠

^٣ يوسف الخليفة أبوبكر، مشكلات التعليم باللغة العربية في المناطق الشثائية اللغة في الوطن العربي،

<http://uqu.edu.sa/page/ar/148357>، ٦ مارس ٢٠١٣، ص

وظيفتها في تسهيل عمليات الاتصال بين الجماعة الإنسانية. و لقد ذكرت كثير من الدراسات و البحوث أن التعبير الشفهي يشكّل ٩٥% من التواصل اللغوي.^٤ ولا شك أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للكبار و الصغار على السواء، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة في حياتهم.^٥ كما قال أحمد فؤاد عليان في كتابه "إن الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان تكلم قبل أن يكتب".^٦ لذلك فإن الكلام أكثر الأفعال في حياة الإنسان و يؤدي دورا مهما في المجتمع و يعتبر من أهم المهارات اللغوية العربية الأربع، و هو معيار أساسي لنجاح الطلاب في تعليم اللغة العربية.

و تختلف صعوبة تعلم اللغة الأجنبية تبعا لسن الدارس و البيئة التي يعيش فيها أثناء تعلمه للغة، فالطفل في أوائل مراحل تعليمه يحتاج من الوقت إلى الكثير مما يحتاج البالغ الرشيد، و الطالب الذي يتعلم اللغة في بيئة غريبة عنها أو في بلاد تتكلم لغته الأصلية أو أية لغة أخرى غير اللغة التي يتعلمها. لذلك تعتمد الطرق الحديثة لتعليم اللغات الأجنبية على تدريب اللغة المنطوقة قبل تدريب على القراءة و الكتابة.^٧ فالمادة التعليمية وسيلة من وسائل التعليم التي تساعد الطلاب في تعليم اللغة العربية. وهناك اتجاه جديد ظهر في السنوات الأخيرة وهو استناد مواد تعليم اللغة العربية من سلسلة تعليم اللغة العربية الصادرة من الجامعات في الدول العربية مثل سلسلة العربية للحياة، والعربية للناشئين، والعربية بين يديك. إلا أن اللجوء إلى هذه الكتب لم يذلل المشكلة إذ إن هذه الكتب -رغم أنها كتب التعليم- لا يخصص إعدادها الإندونيسيين

^٤ منى إبراهيم اللبدي، الحوار: فنياته و استراتيجياته و أساليب تعليمه، الطبعة الأولى (القاهرة: مكتبة الوهبة، ٢٠٠٣)، ص ١٠

^٥ علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، الطبعة الأولى (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢)، ص ٨٧

^٦ أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها و طرائق تدريسها، الطبعة الأولى (الرياض: دار السلم، ١٩٩٢)،

وإنما الأجانب الناطقين بغير العربية بصورة عامة. وهذا يعني أن استخدام هذه الكتب لتعليم اللغة العربية في إندونيسيا يشترط التعديل والتصرف حتى يتمشى مع اتجاه تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ويتناسب مع خصائص الطلاب الإندونيسيين - الأمر الذي بكل أسف لم تسع أية جهة إلى تحقيقه.^٨ و كانت الكتب التعليمية المستعملة في المدارس و المعاهد الإندونيسية - سواء كانت الصادرة من الدول العربية أم المؤلفة في الدول الأجنبية - لم تستمد موضوعاتها من الثقافات الإسلامية المحلية التي ينتمي إليها المتعلمون الأجانب. و يترتب على ذلك عدم انفعال المتعلمين بهذه الموضوعات وتكوّن لديهم اتجاهات سلبية تجاه اللغة العربية بأنها لغة تخص ثقافة العرب وبيئتها ولم تتناول ثقافتهم وبيئتهم ويشعرون بأنها غير قابلة للتعبير عن أنفسهم وأفكارهم وبيئتهم.^٩ وعلى رغم مما تقدم، فإن المشكلات تأتي من بعض المدرسين في تعليم اللغة العربية، لا سيما في اختيار المواد التعليمية المناسبة و تنظيمها بما يساعد الطلاب على تحقيق الكفاية المرجوة في المنهج.

و بعد ملاحظة على الكتاب المستخدم لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج توجد أن المواد التعليمية المصممة فيه مأخوذ من بعض مواد الكتب العربية كالعربية بين يديك و العربية للناشئين كما أنّ الكتب قد تعلمها الطلاب في دراستهم العربية بالبرنامج الخاص للغة العربية. فالطلاب يملون و يعرضون عن البرنامج صباح اللغة. و لم تكن المواد فيه من التدريبات إلا تكوين الجملة و ليس فيه الألعاب اللغوية التي يدفع الطلاب في تعليم اللغة العربية. و اعتمادا على ذلك، تريد الباحثة تطوير المواد التعليمية بهذا البرنامج صباح اللغة على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية للمستوى المتوسط العام

^٨ نصر الدين إدريس جوهر، تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا، <http://lisanarabi.net> مقالات ٦، ٨ مارس ٢٠١٣، ص

^٩ نصر الدين إدريس جوهر، تعليم اللغة العربية في ضوء مواجهة تحديات العولمة وتلبية متطلباتها: منهجا وسياسة، <http://www.atida.org/melayu/index.php?option=com>، ٨ مارس ٢٠١٣، ص

الجامعي ٢٠١٢/٢٠١٣ م إذ يهدف البحث أن يعطي سهولة في تعليم اللغة العربية و دراستها، حتى يستطيع أن تنشأ رغبة الطلاب في تعليم اللغة العربية خاصة أن يمارس و يرقى مهارة الكلام يوميا. و الباحثة أن تدخل في تطوير هذه المواد الجديدة بالثقافة الإندونيسية العامة و الإسلامية. كما أن العلاقة بين اللغة و الثقافة غنية عن البيان. أن اللغة وعاء للثقافة و عنصر أساسي من عناصرها و الوسيلة الأولى للتعبير عنها فلا يمكن للفرد أن يتحدث بلغة ما بمعزل عن ثقافتها. و كل هذا مما يبرز ضرورة مراعاة الجانب الثقافي في تعليم اللغات الأجنبية.^{١٠} واللغة لا تكسب الثقافة لأبنائها فقط بل تنقلها من شعب إلى شعب ومن جيل إلى آخر. وهذا يعني أن تعليم أية لغة وتعلمها لا بد أن يتم في إطار ثقافتها، وإلا فلن ينجح.

و لذا قيل إن نجاح الشخص في التفاهم و الاتصال و الاندماج و التعامل مع أفراد شعب آخر يتوقف على مقدار المستوى اللغوي الذي وصل إليه في لغة هذا الشعب، و على الحصيلة الثقافية التي تعلمها على حد سواء.^{١١}

^{١٠} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي، دون السنة)، ص ٢٤

^{١١} محمد كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،

(مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣ م)، ص ٤٠

ب. أسئلة البحث

وضعت الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

- ١- كيف يتم تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية؟
- ٢- ما مدى فعالية تعليم مهارة الكلام باستخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية؟

ج. أهداف البحث

اعتمادا على أسئلة البحث، فتعبر الباحثة أهداف البحث كما يلي:

- ١- إنتاج تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية
- ٢- معرفة فعالية تعليم مهارة الكلام باستخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية

د. أهمية البحث

وترجي في هذه البحث أن تكون مفيدا كما يلي:

١- الجانب النظري

ترجي بتطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية أن تعين النتائج البحث معلم اللغة العربية في تحسين التدريس و يعينهم في تسهيل إيصال علمهم إلى طلبتهم بتطوير المواد التعليمية.

٢- الجانب التطبيقي

- أولا : للباحثة، وسوف يكون هذا البحث مجالا مهما في اكتشاف و تطوير المواد التعليمية لتنمية مهارة الكلام في اللغة العربية المناسبة.
- ثانيا : للمعلم، يكون مساعدا لمعلم اللغة العربية في اختيار المحتوى والطريقة والوسيلة و التقويم المناسبة لطلابه.
- ثالثا : للطلاب، أن يكون تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية وفق ثقافتهم و رغباتهم، رغم أن كل طالب له خلفية مختلفة، منهم من كانوا متعلمين في المعهد و منهم من لم يتعلم اللغة العربية من قبل.
- رابعا : لمعهد سونان أمبيل العالي، سوف يكون هذا البحث مرجعا في تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية.
- خامسا : للجامعة، يكون زيادة للمراجع خاصة في تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية.

هـ. فروض البحث

تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية فعال لتنمية مهارة الكلام للمستوى المتوسط في الدرس الإضافي بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية.

و. حدود البحث:

١- الحد الموضوعي

ركزت الباحثة في هذا البحث عن تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لتنمية مهارة الكلام للمستوى المتوسط لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذي يحتوي على الأهداف التعليمية للغة العربية في المهارة الكلام، و المحتويات أو المواد التعليمية، و طرق التدريس، و الوسائل التعليمية التي تسهل عملية التعليم و التعلم، و التقويم لقياس قدرة الطلاب و الألعاب التي تدفع عملية التعليم.

٢- الحد المكاني

حددت الباحثة مكان البحث في معهد سونان أمبيل العالي بمبنى خديجة الكبرى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. نظرا على أن هذا المعهد من أهم العناصر في هذه الجامعة. لقد أسس المعهد عام ١٩٩٩ م، ويضم فيها الآن أكثر من ٢٥٠٠ طالبا .

٣- الحد الزمني

يجري هذا البحث في الفصل الثاني من العام الجامعي ٢٠١٢-٢٠١٣ م.

ز. تحديد المصطلحات

توجد المصطلحات المتعلقة بعنوان البحث التي تشرحها الباحثة فيما يلي:

١- تطوير

مصدر من طوّر من ثلاثي طور، إذ تقول طوّر شيئاً تعني حوّله من طور إلى طور أحسن.^{١٢} قصدت الباحثة في هذا الصدد بأن كلمة "تطوير" تقابل Development في الأنجليزية. و إن مفهوم التطوير ابتداء هو التحسين وصولاً إلى تحقيق الأهداف المرسومة بصورة أكثر كفاءة، و هو على الصعيد التربوي تحسين العملية التربوية وصولاً إلى تحقيق الأهداف التربوية المنشودة.

٢- المواد التعليمية

هي مجموعة الخبرات التربوية و الحقائق و المعلومات التي يرح تزويد الطلاب بها، و الإتجاهات و القيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكتسابها إياهم، يهدف تحقق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقرر في المنهج.^{١٣}

٣- أساس الثقافة الإندونيسية

هو أساس من أسس اعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. و الثقافة الإندونيسية كما قاله الشيخ الحاج ديونتارا (K.H Dewantara) في مجلة Keloearga No.1, tahun ke 11, Desember 1937 " أن الثقافة الإندونيسية مجموعة قمة الثقافة المنطقية" و تتكون الإندونيسية من ٣٠ منطقة و لكل

^{١٢} محمد خير ابو حرب، المعجم المدرسي، (دمشق: وزارة التربية، ٢٠٠٧)، ص ٦٥٩

^{١٣} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير لناطقين بها مناهجه و أساليبه، (مصر: جامعة المنصورة، دون

منطقة ثقافة متنوعة و متفرقة. فمثلا الثوب باتيك، هذا الثوب مصنوع بأحد شباب جاوى الوسطى و قد سمي أن هذا قمة الثقافة المنطقية.^{١٤}

٤- مهارة الكلام

أي مهارة منتجة تقتضي قدرة الطلبة على استخدام السمات الصوتية بطريقة جيدة مستخدما القواعد اللغوية الصحيحة، ثم اختيار الكلمات الجيدة للتعبير عما في النفس في موقف الحديث المعينة.^{١٥}

٥- معهد سونان أمبيل العالي

فكرة بناء معهد سونان أمبيل العالي ترجع إلى الأستاذ عثمان منصور وهو أحد مشايخ المعهد سابقا. أما الذي حقق هذه الفكرة على أرض الواقع فهو الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو مدير الجامعة الحالي. ففي يوم الأحد ٤ أبريل ١٩٩٩ بدأ في بناء أربعة مباني أساسية منها ثلاث مباني يشمل كل منها على خمسين حجرة و يشتمل مباني الأربعة ١٨٩ حجرة ثم بنت الجامعة مبنى خامسا يشتمل على خمسين حجرة ليكون العدد الكلي ١٨٩ زائدا ٥٠ حجرة فهو ٢٣٩ حجرة وهذه كلها خاصة لسكن الطلاب حيث يتكون من ١٣١٤ طالبا وطالبة منهم ٧٦٢ طالبة و ٥٥٢ طالبا وبجانب ذلك تم بناء ثمانية مبان لسكن مشايخ المعهد ومسؤوله ولحق بناء مسكنين لسكن مشايخ المعهد هناك سور يحيط مباني سكن الطلاب ومبان سكن مشايخ المعهد مراعاة لأمن وسلامة الطلاب.^{١٦}

¹⁴. Sofia Rangkuti-Hasibuan, **Manusia dan Kebudayaan di Indonesia . Teori dan Konsep.** (Jakarta: PT Dian Rakyat, 2002). p. 132-133

^{١٥} محمود كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى -أسسه و مدخله و طرق تدريسه، (مكة

المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥ م)، ص ١٨٣

^{١٦} دليل، معهد سونان أمبيل العالي، بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩.

ح. الدراسات السابقة

و بعد الرجوع إلى مكتبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج و المكتبة الأخرى، لم تجد الباحثة دراسة تتحدث عن موضوع البحث الذي يقوم بدراستها. بل وجدت دراسات معينة يستفاد منها في جوانب موضوع الدرس، يعني من اعداد أو تطوير المواد التعليمية و الأسس التعليمية. و من تلك الدراسات:

١- فيصل (٢٠٠٨م)

■ العنوان: إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية (بحث تجريبي في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج)

■ منهج البحث و مدخله: استخدم الباحث في هذه الدراسة بالمدخل الوصفي و الكمي (Descriptive Approach and Quantitative Approach). و أما المنهج في هذا البحث المنهج التجريبي (Ekperiment).^{١٧}

■ فالنتيجة من هذا البحث:^{١٨}

١- أن اعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية على وجه عام جيد و فعال لترقية مهارة الكلام على نطق الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية لدى التلاميذ الصف الخامس في المدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج.

٢- و أن الدروس في المواد المعدة أثرت جوهريا على تحسين كلام التلاميذ من ناحية كلامهم و تحدثهم في العربية.

^{١٧} فيصل، إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية (بحث تجريبي في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج، رسالة ماجستير غير منشورة ، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ، ٢٠٠٨م) ص ٥٣

^{١٨} المرجع نفسه، ص ١٠٠ - ١١٠

٢. فى رسفاتى يوريسا (٢٠١١م)

- العنوان: إعداد المواد التعليمية على ضوء ADDIE لتنمية مهارة الكلام (بحث تطوري وتجريبي بمعهد سونان أمبيل العالى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج)
- منهج البحث: استخدم الباحث فى هذه الدراسة بالمدخل الكمي (quantitative approach). و أما المنهج الذى استخدمت الباحثة المنهج التجريبي بتصميم شبه التجريبي (quasi experimental design)^{١٩}
- فالنتيجة من هذا البحث:^{٢٠}
 - ١- إن مادة مهارة الكلام من إحدى المواد المهمة التى ينبغى للطالبات أن يجدن فى تعلمها. ولذلك أن إعداد هذه المادة لأن تكون أداة التعليم شئى ضروري. ومن هذا البحث لقد عرضت الباحثة مراحل إعداد المادة باهتمام على النواحي المهمة. منها كشيوعها وانتشارها واستخدامها كذلك حسب البيئة التى سكن فيها الطلاب.
 - ٢- بنظر على النتائج التى حصلت عليها الطالبات لمجموعة التجريبية فى الاختبار القبلي والبعدي قد وجدت الباحثة بينهما فرق يدل على أثر المتغير التجريبي. لذا أن المادة التى أعدتها الباحثة لتنمية مهارة الكلام للدرس الإضافي صباح اللغة لمستوى المبتدئين بمعهد سونان أمبيل العالى فعالة ومناسبة لتنمية قدرة الطالبات فى تكلم اللغة العربية.

^{١٩} فى رسفاتى يوريسا، إعداد المواد التعليمية على ضوء ADDIE لتنمية مهارة الكلام بحث تطوري وتجريبي بمعهد سونان أمبيل العالى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١م)، ص ٤٥

^{٢٠} المرجع نفسه، ص ٨١

٣. شريف الدين (٢٠٠٧)

- العنوان: "تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج"
- منهج البحث: هذا البحث من النوع الكمي الوصفي التجريبي.^{٢١}
- أهمية نتيجة البحث:^{٢٢}

إن تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات فعال لترقية مهارة الكلام عند الطلبة وله دور كبير في تسهيل وتشجيع وتسريع الطلبة في مهارة الكلام، ونال الطلبة ثقة النفس في تطبيق مهارة الكلام.

٤. أنا أحييت (٢٠١١)

- العنوان: "تطوير المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية"
- منهج البحث: استخدمت الباحثة المنهج التطويري.^{٢٣}
- أهمية نتيجة البحث:^{٢٤}

- ١- أن خطة الدراسة مهمة في التدريس، فيها تبحث عن ثمانية عناصر
- ٢- أن المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لها منافع لدى الطلبة، تستطيع الطلبة أن يتعلموا اللغة العربية على حسب معارفهم و خبراتهم

^{٢١} شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج ، رسالة ماجستير غير منشورة، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ، ٢٠٠٧م) ، ص

^{٢٢} المرجع نفسه، ص

^{٢٣} أنا أحييت، تطوير المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية ، رسالة ماجستير غير منشورة، (مالانج: كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ، ٢٠١١ م) ص

^{٢٤} المرجع نفسه، ص

٣- أن معدل نتيجة التدريس بالمواد الدراسية على أساس المدخل البنائي "جيد"، كان الطلاب ١٢% يحصلون على نتيجة ممتاز، و ٢٨% يحصلون على نتيجة جيد جدا، و ٤٤% يحصلون على نتيجة جيد، و ١٦% يحصلون على نتيجة مقبول.

من البحوث السابقة عرفنا أن هذا البحث يختلف بالبحوث السابقة، لأن هذا البحث ركز على تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية التي تناسب بثقافة الطلبة و لم توجد الموضوع لمثل هذا .



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: المواد التعليمية

أ. مفهوم المواد التعليمية

إن المواد التعليمية على درجة كبيرة من الأهمية، و تأتي في المرتبة الأولى قبل الأدوات و الأجهزة، و مما تجدر الإشارة إليه.^١ و أما المراد بالمواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية و الحقائق و المعلومات التي يرج تزويد الطلاب بها، و الإتجاهات و القيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكتسابها إياهم، يهدف تحقق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقرر في المنهج.^٢ أو المحتوى التعليمي الذي نرغب في تعليمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه الطلاب في علم ما. و تنوع وسيلة هذا المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب و المقررات التعليمية أو على لوحات أو على سبورات أو ملصقات. و قد تكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام، و قد يتخذ أشكالاً أخرى من البسيط إلى المعقد، و قد تكون غير مألوفة للطلاب و المعلمين على حد سواء.^٣

إن المادة التعليمية لها أهمية كبيرة لدى المدرسين في تعليم اللغة العربية، لأنها تساعدهم في تعليمهم، و كذلك لها أثر كبير لدى الطلبة في تعليم اللغة العربية، لأنها

^١ عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية، (القاهرة: دار غريب، ٢٠٠٢)، ص ٢٧

^٢ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير لناطقين بها مناهجه و أساليبه، (مصر: جامعة المنصورة، دون السنة)، ص ٢٠٢

^٣ عبد الرحمن إبراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها الجانِب النظري، (مؤسسة الوقف الإسلامي، ١٤٢٤ هـ)، ص ١١١

تسهل تعلمهم. و كذلك تساعدهم في مجتمعاتهم التي ينتمون إليها لتكوين الاستعدادات و القدرات للتعبير عن أفعالهم المحدودة و تعلم المعلومات و تقديمها باللغة العربية، دون تفكير في اللغة نفسها. فلذلك ينبغي على المدرس أن يجعل البيئة المريحة لجميع الطلبة على حسب السن و النوع و الميول و الرغبة.

ب. أسس إعداد المواد التعليمية

تهتم التربية الحديثة بالكتب التعليمية و إقامتها على أسس تنفق و النظريات التربوية الحديثة، و كان أشد ما حرصت عليه أن تحدد هذه الأسس و تدعو إلى التزامها عند تأليف الكتب التعليمية و استخدامها.^٤ يقصد بأسس إعداد الكتاب هنا، مجموعة العمليات التي قام بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجها في شكله النهائي، و طرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة. و الوضع الأمثلة في تأليف كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يفترض إجراء عدد من الدراسات قبل تأليف أي كتب، فضلا عن توفر عدد من الأدوات و القوائم و النصوص التي يعتمد عليها تأليف الكتاب^٥ و من هذا المنطلق أصبح لزاما على المؤلفين و مقرر الكتب التعليمية لتعليم العربية للأجانب مراعاة الأسس الآتية:^٦

١- الأسس الثقافية

أ) مفهوم الثقافة

الثقافة لغة الحدق و الفطنة و الذكاء و منها التقويم و التهذيب. و أما في الاصطلاح هي الأفكار و المثل و المنعقدات و المفاهيم و الاتجاهات و العادات و التقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات و بعبارة أخرى تعني

^٤ ناصر عبد الغالي و عبد الحميد، مرجع سابق، ص ١٩

^٥ محمود كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى

إعداده - تحليله - تقويمه، مرجع سابق، ص ١٣٥

^٦ ناصر عبد الغالي و عبد الحميد، مرجع سابق، ص ١٩

الثقافة كل ما صنعه الإنسان بعقله و يده. و هي بهذا المعنى لا توجد في مجتمع دون آخر، فكل مجتمع له أهدافه و ميوله و اتجاهته الخاصة له، ما لا توجد في مجتمع آخر و من ثم فإن الثقافة تختلف باختلاف المجتمعات. و أما الثقافة الإسلامية تعنى المعتقدات و المفاهيم و المبادئ و القيم و أنماط السلوك التي يقرها الدين الإسلامي متمثلا في القرآن الكريم و السنة النبوية الشريفة.^٧

ب) خصائص الثقافة

و للثقافة خصائص، منها:^٨

١. أنها مكتسبة و متعلمة. و هي تعني أن الإنسان عندما يأتي إلى مجتمع من المجتمعات فإنه يستطيع أن يكتسبها و يتفاعل معها، فالإنسان يولد عديم الثقافة، عديم التفكير عديم الاتجاه، ثم يكبر و يستطيع أن يكتسب عادات مجتمعه الذي يعيش فيه و يقلد عاداته و تقاليده، بل و هو يستطيع بعد ذلك أن يكتسب عادات المجتمعات الأخرى عندما يتعايش معها في مراحل عمره. و لذا قال العالم البريطاني جرهام ولاس (Graham Wallas): إن الثقافة هي التراث الذي يكتسبه الناس من الأجيال السابقة عن طريق التعلم.^٩
- و في إعداد أو تطوير المواد التعليمية لا بد من إهتمام هذا الجانب، فإن المادة الجيدة هي تستطيع أن تغير سلوك الإنسان من الثقافة غير الإسلامية إلى الثقافة الإسلامية، بالإضافة تزويد الدارس من المعلومات الجديدة و المعارف المبتكرة.

^٧ ناصر عبد الغالي و عبد الحميد، مرجع سابق، ص ٢٠

^٨ ناصر عبد الغالي و عبد الحميد، مرجع سابق، ص ٢٢-٢٣

^٩ سعيد إسماعيل علي، أصول التربية الإسلامية، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٣ م)، ص ٢٧٨

٢. أنها خاصة إنسانية. الثقافة مزية للإنسان دون سائر المخلوقات، و بنعمة الله عليه و منته يستطيع أن يخترع اللغات و يستخدم الرموز و يبتكر كثيرا من وسائل الاتصال، و يقدم من يوم إلى آخر و يصنع الأدوات التي تسهل حياته، و لقد مكنه من الاستفادة من تجاربه و تجارب غيره من عاشوا معه أو عاشوا قبله في سائر ميادين الحياة. و في إعداد أو تطوير المواد التعليمية ينبغي أن تراعي هذه الخاصة، بمعنى أن المادة الجيدة هي التي تستطيع أن تنمي قدرات انسان العقلية و السلوكية، بتقديم الطرائق التي تساعد على تنمية التفكير السليم، من خلال اختيار موضوعات القراءة، و التدريبات التي تحثه على التفكير، و النشاطات التي تمرنه و تدريبه على إعداد الحلول لمشاكل الحياة المتجددة.

٣. أنها متغيرة و متفاعلة باستمراره. من المعلوم أنه لا يمكن لأي مجتمع من المجتمعات أن يكون حبيس ثقافته التي يرثها من آبائه قرونا طويلة دون أن يحدث فيها بغير، و إلا فسيكون مجتمعا راكدا جامدا و يحكم عليه بأنه مجتمع متأخر و متخلف. لذا ينبغي أن يتغير و يتطور كي يضمن بقاءه.

ج) مقترحات الموضوعات الثقافية في تعليم اللغة العربية للأجانب

و هذه هي بعض الموضوعات الثقافية المقترحة في تعليم اللغة العربية للأجانب مستندا إلى نتائج الاستبانة التي قام بها رشدي أحمد طعيمة^{١٠}

^{١٠} رشدي احمد طعيمة، الأسس المعجمية و الثقافية لتعليم العربية لغير الناطقين بها، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، دون السنة)، ص ٤٢-٤٣

- 
- (١) البيانات الشخصية
(٢) السكن – تهيئة الناس
(٣) العمل
(٤) وقت الفراغ
(٥) السفر
(٦) العلاقات مع الآخرين
(٧) المناسبات العامة و الخاصة
(٨) الصحة و المرض
(٩) التربية و التعليم
(١٠) في السوق
(١١) في المطعم
(١٢) الخدمات
(١٣) البلدان و الأماكن
(١٤) اللغة الأجنبية
(١٥) الجو
(١٦) المعالم الحضارية
(١٧) الحياة الاقتصادية
(١٨) الدين و القيم و الروحية
(١٩) السياسة و العلاقة الدولية
(٢٠) العلاقات الزمنية و المكانية

و في اعداد أو تطوير يمكن أن نضع مجموعة من الشروط و
المبادئ التي ينبغي أن تراعي في المحتوى الثقافي للمادة التعليمية الأساسية
لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها:^{١١}

- (١) أن تعبر المادة عن محتوى الثقافة العربية و الإسلامية
- (٢) أن تعطى المادة صورة صادقة و سليمة عن الحياة في الأقطار العربية
- (٣) أن تعكس المادة الاهتمامات الثقافية و الفكرية للدارسين على اختلافهم
- (٤) أن تتنوع المادة بحيث تغطي ميادين و مجالات ثقافية و فكرية متعددة
في إطار الثقافة العربية الإسلامية
- (٥) أن توسع المادة خبرات الدارسين بأصحاب اللغة
- (٦) أن ترتبط المادة الثقافية بخبرات الدارسين السابقة في ثقافتهم
- (٧) أن يقدم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين و
مستواهم التعليمي
- (٨) أن تقدم المادة تقويمها و تصحيحها لما في عقول الكثيرين من أفكار
خاطئة عن الثقافة العربية الإسلامية
- (٩) أن تجتنب إصدار أحكام متصعب للثقافة العربية
- (١٠) أن تجتنب إصدار أحكام ضد الثقافات الأخرى
- (١١) أن تتسق المادة ليس فقط مع أغراض الدارسين و لكن أيضا أهداف
العرب من تعليم لغتهم و نشرها
- (١٢) ألا تغفل المادة جوانب الحياة العامة و المشترك بين الثقافة
- (١٣) أن يعكس المحتوى حياة الإنسان العربي المتحضر في إطار العصر
الذي يعيش فيه.

^{١١} محمود كامل الناقه و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى
إعدادة - تحليله - تقويمه، مرجع سابق، ص ٤٤-٤٦

١٤) أن يثير المحتوى المتعلم و يدفعه إلى تعلم اللغة و الاستمرار في هذا التعلم.

١٥) أن تقدم المادة المستوى الحسي من الثقافة ثم تتدرج نحو المستوى المعنوي.

٢- الأسس النفسية

من المعلوم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، و أنه هو أولا و أخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، و من ثم فإن معرفة خصائص التعلم النفسية و العقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.^{١٢}

و من الأسس النفسية التي يجب أن تراعى في إعداد المواد التعليمية: الدوافع و الاتجاهات و الجنس و السن و الذكاء و الفروق الفردية. و قد تحدث الأستاذ الدكتور محمود كامل الناقه و الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة في هذه المجال، و أجادا فيه و فيما يأتي تلخص الباحثة رأيهما مع إضافات قيمة من مراجع أخرى.

٣- الأسس اللغوية

تعد المادة التعليمية أساس لتعليم اللغة، و اللغة نظام، بل عندما نحللها سنجد أنها أكثر من نظام، إنها في الحقيقة نظام النظم، فنحن أولا نجد نظام الأصوات الذي يتكون منه نظام أشكال (الكلمة)، الذي يؤدي بدوره إلى

^{١٢} ناصر عبد الغالي و عبد الحميد، مرجع سابق، ص ٢٧-٢٨

نظام البنية أو التركيب. و هذه الأنظمة الثلاثة تؤدي إلى نظام رابع هو نظام المعنى.^{١٣}

و مما لا بد من مراعاته عند وضع المادة التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير لناطقين بها:^{١٤}

- (١) أن تناسب المادة الخصائص النفسية و الثقافية للدارسين مفرقة في ذلك بين ما يقدم للصغار وما يقدم للكبار.
- (٢) أن تراعى المادة الفروق بميول و اهتمامات و أغراض الدارسين من تعلم اللغة.
- (٣) أن تحدد مكانة كل مهارة من مهارات اللغة في المادة المقدمة، وما ينبغي أن يعطي لكل منها من هذه المادة.
- (٤) أن تحدد بوضوح مستويات الأداء المطلوبة في كل مهارات اللغة ذلك في المراحل المختلفة من المادة.
- (٥) أن يتتابع تقديم المهارات وفق خطة واضحة تتناسب و تدرج مراحل نضج الدارسين، بحيث لا يقدم المهارة إلا في وقتها المناسب
- (٦) أن تلتفت المادة إلى المهارات
- (٧) أن تحقق المادة المطالب الأساسية للدارسين من تعلم اللغة
- (٨) أن تكون مشوقة جامعة بين الفكاهة و المكايه و النادرة و كل ما من شأنه أن يحقق الاستمتاع للدارس
- (٩) أن تراعى الفروق الفردية في القدرات عن طريق التنوع في مستوى المادة

^{١٣} محمود كامل الناقه، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية و تأليفها، ضمن مجموعات من مقالات "اللغة العربية إلى أين"، http://www.isescoorng.ma/arabe/publications/Langue_arabe، ٢١ ديسمبر ٢٠١٢

^{١٤} محمود كامل الناقه و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداد-تحليله-تقويمه، مرجع سابق، ص ٣٨-٣٩

- ١٠) أن تراعى المادة استعداد الدارسين للتعلم
- ١١) أن تحقق المادة للدارسين نوع من الاشباع
- ١٢) أن تراعى المادة إثارة رغبة الدارسين واستعدادهم لتعرف اللغة وزيادة معلوماتهم و إشباع حب استطلاعهم نحو ثقافتها
- ١٣) أن يستند إعداد المادة و تنظيمها إلى ما انتهت إليه نظريات التعلم من حقائق و مفاهيم.
- ١٤) أن تصاغ المادة و تنظيم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات
- ١٥) أن تهيبى المادة دائما للدارس مشكلة يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة و ممارستها.
- ١٦) أن تتبع المادة للدارس فرصا تشجعه على استخدام ما تعلم في موقف اتصال حقيقة شفوية و تحريرية.
- و هذا بالإضافة إلى مراعاة طبيعة اللغة العربية و خصائصها و التقابل اللغوي و تحليل الأخطاء.

ج. مراحل إعداد المواد التعليمية

١- إختيار المادة التعليمية

إن عند اختيار المحتوى للمواد التعليمية معايير لا بد من الاهتمام بها، و أما تلك المعايير المقصودة فهي كما يلي:^{١٥}

أ) معيار الصدق (Validity)

يكون المحتوى صادق عندما يكون واقعيًا وأصيلًا وصحيحًا علميًا فضلًا عن تمثيحه مع الأهداف الموضوعية.

^{١٥} إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج و عناصره، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٩١ م)، ص ١٦٠

(ب) معيار الأهمية (Significance)

يعتبر المحتوى مهما حينما لديه قيمة في حياة الطالب مع تغطيه الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة و القيم و المهارات مهتما بتنمية المهارات العقلية، و أساليب تنظيم المعرفة أو تنمية الاتجاهات الإيجابية لديه.

(ج) معيار الميول والاهتمامات (Interest)

يكون المحتوى متمشيا مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أساس من دراسة هذه الاهتمامات و الميول فيعطيهما الأولوية التصحية بالطبع بما يعتبر مهما لهم.

(د) معيار قابلية للتعليم (Learn Ability)

يكون المحتوى قابلا للتعليم عندما يراعى قدرات الطلاب متمشيا على الفروق الفردية بينهم مراعيًا لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

(هـ) المعيار العالمي (Universality)

يعتبر المحتوى جيدا عندما يشمل أنماطا من التعليم لاتعترف بالحدود الجغرافية بين البشر وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطالب بالعالم المعاصر من حوله.

٢- طرق اختيار المحتوى

في عملية إعداد المواد التعليمية عدة أساليب يمكن لواضع المنهج عند اختيار المحتوى، و أثر شيوعا في اختيار محتوى مادة اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. و هو فيما يلي:^{١٦}

أ) المناهج الأخرى: يمكن للمعلم أن يسترشد بمناهج تعليم اللغات الثانية مثل الإنجليزية كلغة ثانية أو كلغة أجنبية، في ضوء هذه المناهج يستطيع أن

^{١٦} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، مكة المكرمة:

جامعة أم القرى، دون السنة، ص ٢٠٥-٢٠٦

ينتقي المحتوى اللغوي في نهجه. مع الأخذ في الاعتبار التفاوت بين طبيعة

اللغتين (العربية و الإنجليزية) و ظروف المناهج.

ب) رأى الخبير (Expert) ممكن للمعلم أن يسترشد بآراء الخبراء سواء أكانوا

مختصين في تعلم العربية للناطقين بلغات أخرى أو كانوا معلمين أو لغويين

أو تربويين أو من كان له صلة وثيقة بالميدان.

ج) المسح (Survey) و يقصد بذلك إجراء دراسة ميدانية حول خصائص

الدارسين و تعرف يناسبهم من محتوى لغوي.

د) التحليل (Analysis) يعني تحليل المواقف التي يحتاج الطالب في الاتصال

بالعربية.

٣- تنظيم محتوى المواد التعليمية

و بعد اختيار المواد، تأتي عملية بعدها و هو تنظيم تلك المواد

التعليمية، أو ترتيب ما تم اختياره من معارف و مهارات و قيم حول مركز

معين، حتى يكون له معنى و استمرارية يمكن تقديمه للمتعلم، و يحقق أهداف

التربية بأكبر فعالية و كفاية ممكنة، و لكي لا يكون أكثر ملائمة للتعليم و

التعلم، و يكون برنامجا تربويا متماسكا متاسقا متوازنا.

فهناك عدة معايير رئيسية ينبغي اتخاذ القرار بشأنها عند التفكير في

تنظيم محتوى المواد التعليمية جنبا إلى جنب عند التفكير في الأهداف، و هذه

المعايير كما يلي:^{١٧}

١- الاستمرارية (Continuity): العلاقة الرئيسية بين خبرات المنهج بحيث

تؤدي كل خبرة أحداث أثر معين عند الطالب تدعمه الخبرة التالية.

^{١٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مرجع سابق، ص ٢١١

٢- التتابع (Sequence): بناء الخبرة فوق بعضها البعض. فلا تقدم خبرة لغوية إلا في ضوء ما سبقها، ثم يهيئ هذه الخبرة الطالب بعد ذلك الخبرة التالية.

٣- التكامل (Integration): العلاقة الأفقية بين الخبرات حيث يكمل كل منها الآخر. فتدريس النطق والكلام لا ينفصل عن تدريس مهارات الاستماع والقراءة.



المبحث الثاني: الثقافة الإندونيسية

أ. نشأة الثقافة الإندونيسية

كما يقول تيلور Taylor إن الثقافة تعني ذلك الكل المركب الذي يشتمل على المعارف و العقائد و أشكال الفنون و القيم و القانون و العادات و التقاليد و جميع القدرات التي يكتسبها الإنسان في مجتمع.^{١٨} و قال كنجورونغرانت Koentjaraningrat أن الثقافة تعني كل فكرة و أفعال و صناعة المجتمع بعد التعليم و يعتمدهم المجتمع مصادر الحياة الاجتماعية.^{١٩}

و إندونيسيا، رسمياً الجمهورية الإندونيسية (بالأندونيسية : Republik Indonesia)، هي دولة تقع في جنوب شرق آسيا وفي أوقيانيا. وهذه هي رابع دولة من حيث عدد السكان، وأكبر عدد سكان في العالم من المسلمين.^{٢٠} فقد كانت فكرة الثقافة الإندونيسية تعتمد علي القيم المفهوم و المعتنق لمجتمع الإندونيسيا. فهذه القيم هي التقوى و الإيمان و الحق و الترتيب و النظام و العزة و الأنا و الابتكارى و المنافسة و التعاون و المصاحب. و تلك القيم تعتبر بقممة الثقافة المنطقية و مميزات الثقافة الإندونيسية.^{٢١}

ب. عوامل انتشار الثقافة الإندونيسية

١- المجتمع

وقع إندونيسيا بين خطي عرض ١١° جنوباً و ٦° شمالاً، وخطي طول ٩٥° و ١٤١° شرقاً. وتتألف من ١٧٥٠٨ جزيرة، ٦٠٠٠ منها مأهولة، مبعثرة على

^{١٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مرجع سابق، ص ٣١٣

^{١٩} Koentjaraningrat. **Pengantar Ilmu Antropologi** (Jakarta: PT Rineka Cipta, 1990). p. 180

^{٢٠} www.ar.wikipedia.org/wiki/إندونيسية_ثقافة_ تصنيف: 24 April 2013

^{٢١} Junus Melalatoa. **Sistem Budaya Indonesia**. (Jakarta: PT Pamatator, 1997). p. 102

جانبي خط الاستواء. أكبرها جاوة وسومطرة وبورنيو (المقسمة مع بروناي وماليزيا (وغينيا الجديدة) المقسمة مع بابوا غينيا الجديدة)، وسولاوسي. مساحة إندونيسيا هي ١٩١٩٤٤٠ كم² (٧٤١٠٥٠ ميلاً مربعاً)، وهي الدولة السادسة عشر من حيث المساحة. و سكانه ٣٠٠ شعب (حوالي ٢٣٨ مليون شخص). فأصبح إندونيسيا من مجموعات عرقية ولغوية ودينية مختلفة منتشرة ومتفرقة عبر العديد من الجزر. فكما ذكر هيدرت غيرتث Hildred Gertz أن إندونيسيا ٣٠٠ عرق، لكل عرق لغة و ثقافة مختلفة و قال سكنير Skinner أن توجد أكثر من ٣٥ عرق أندونيسي.^{٢٢}

٢- تأثير الثقافة الأجنبية

وكان إندونيسيا منطقة تجارية هامة منذ القرن السابع في عهد سريفيجايا Sriwijaya، و في عهد إمبراطورية ماجاباهيت Majapahit من خلال التجارة مع الصين والهند واليابان و هولندا و الانجيز و الفارس. تحقق الحكام المحليون تدريجياً الثقافات الدينية والسياسية الأجنبية منذ القرون الميلادية الأولى، وازدهرت الممالك الهندوسية والبوذية. تأثر التاريخ الإندونيسي بالقوى الأجنبية بسبب الموارد الطبيعية المهمة للبلد، و هم تركوا عناصر ثقافتهم و يقلدهم الإندونيسي.^{٢٣}

٣- تأثير الثقافة الإسلامية

انتشر الإسلام في إندونيسيا في القرن الثالث عشر، وازدهر في القرن الخامس عشر. و هذا الانتشار على طريقتين أولها من التجارة مع الهندين و الفارسين و ثانيها تسلط مراكز الدينية في جاوة.^{٢٤}

²². Hildred Geertz, **Aneka Budaya dan Komunitas di Indonesia**, Penerjemah: A Rahman Zainuddin (Jakarta: Yayasan Ilmu Sosial dan FIS-UI, 1981).p.

²³ www.ar.wikipedia.org/wiki/إندونيسية_ثقافة، 24 April 2013

²⁴. Harjoso, **Pengantar Antropologi**. (Bandung: CV Putra A Badrin, 1999).p.

٤- تأثير الثقافة الغربية

و انتشر هذه الثقافة في بداية القرن السادس عشر بمجيئ البرتغال الذي يجذب بثروة العالم في إندونيسيا كالأبازير يبيع في جزيرة مالوكو. لأن هذا الأبازير رواجاً في أوروبا.^{٢٥}

ج. أنواع الثقافة الإندونيسية

تتكون إندونيسيا من عرقية متفرقة و متنوعة فمن أنواع الثقافة إندونيسيا

منها:^{٢٦}

- ١- البيت العربي. كبيت غادع Gadang و ليماس Limas في سومطرى و بيت جغلو Joglo في جاوى و غير ذلك
 - ٢- الرقص. كرقص الملكي serimpi في جكجكرتا و رقص كيجك kecak في بالي و جيموع Jaipong في سند.
 - ٣- الأغنية. ك Apuse من فافوا و Anju Ahu من سومطرى و Bubuy Bulan من جاوى
 - ٤- الآت الموسيقية. كغاملان من جاوى و الناقوس و التمبوى من NTT و الطبل من بالي و المزمار من سوندى.
 - ٥- الملابس. كباتيك من جاوى و سوعكيت Songket من سومطرى.
- و هذه هي بعض الثقافة الإندونيسية، و منها أيضا الأماكن السياحية و المأكولات و المشروبات.

²⁵ www. file.upi.edu/Direktori/.../MAKALAH__3.pdf. **Pembentukan Kebudayaan Nasional Indonesia.** 24 April 2013. p. 8

²⁶ http://akmalozan-gundar.blogspot.com/2010/04/macam-macam-kebudayaan-indonesia.html, 26 April 2013

المبحث الثالث: مهارة الكلام

أ. مفهوم مهارة الكلام

الكلام اصطلاحاً هو فن نقل المعتقدات و المشاعر و الأحاسيس و المعلومات و المعارف و الخبرات و الأفكار و الآراء من شخص إلى آخريين نقلاً يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول و الفهم و التفاعل و الاستجابة. و قيل الكلام مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، و التمكن من الصيغ النحوية و نظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث.^{٢٧} و يتضح من هذا التعريف مدى تعدد و اتساع و ظائف التعبير الشفهي و مجالاته مما يكسبه أهمية خاصة بين فنون اللغة.

ب. أهمية مهارة الكلام

شرح طعيمة^{٢٨} أن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبر عن نفسه، و قضاء حاجته، و تدعيم لمكانته بين الناس. و الكلام في اللغة العربية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. و إن كان هو نفسه وسيلة لاتصال مع الآخريين. و لقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في بداية النصف الثاني من هذا القرن بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية.، و تزايد وسائل الاتصال، و التحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد تزايدت الحاجة إلى الاتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغة الثانية.

الكلام ليس فرعاً لغوياً معزولاً عن باقي فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية. أما أهمية الكلام فمنها^{٢٩}:

^{٢٧} محمود كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مرجع سابق، ص ١٥٣

^{٢٨} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه و أساليبه، مرجع سابق، ص ١٦٠

^{٢٩} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها و طرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢م)، ص ٨٧-

- ١- الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان يتكلم قبل أن يكتب.
التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره، و القدرة على المبادأة و مواجهة الجماهير.
- ٢- الحياة المعاصرة بما فيها من حرية و ثقافة، في حاجة ماسة إلى المناقشة، و إبداع الرأي، و الإقناع، و لا سبيل لذلك إلا بالتدريب الواسع على التحدث الذي يؤدي إلى التعبير الواضح عما في النفس.
- ٣- الكلام ليس وسيلة لطمأنة الناس المتنقلين فقط، بل طمأنة أهليهم وذويهم، لأن في انقطاع الاتصال بداية الخطر. فالمغترب و المسافر عندما يكلم أهله بالهاتف يطمئنهم، و يكلمه رفاقه و أصدقائه فيطمئن عليهم، و يطمئنون عليه.
- ٤- الكلام مؤثر صادق للحكم على المتكلم، و معرفة مستواه الثقافي، و طبقتة الاجتماعية، و مهنته أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون اصطلاحا لغوية تنبئ عن عملهم، و من هنا فإن الكلام هو الإنسان. كما قال العلماء الإنسان حيوان ناطق.
- ٥- الكلام وسيلة الإقناع، و الفهم و الإفهام بين المتكلم و المخاطب، و يبدو ذلك واضحا من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة و العامة التي تكون محلا للخلاف.
- ٦- الكلام وسيلة لتنفس الفرد عما يعانيه، لأن تعبير الفرد عن نفسه-ولو كان يحدث نفسه- علاج نفسي يخفف من حدة الأزمة التي يعانيتها، أو المواقف التي يتعرض لها.
- ٧- الكلام وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف مراحلها، لا يمكن أن يستغني عنها معلم في أية مادة من المواد للشرح و التوضيح.

٨- الكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير و الكبير، و المتعلم و الجاهل، و الذكر و الأنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، و التعبير عن مطالبه الضرورية.

ج. أهداف تعليم الكلام

و من أهم أهداف تعليم الكلام ما يلي:^{٣٠}

- ١- أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية و أن يؤدي أنواع النبر و التنغيم المختلفة و ذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.
- ٢- أن ينطق الأصوات المتجاورة و المتشابهة.
- ٣- أن يدرك الفرق في أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة و الحركات الطويلة.
- ٤- أن يعبر عن أفكاره مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة.
- ٥- أن يعبر عن أفكاره مستخدماً النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.
- ٦- أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير و التأنيث و نظام الفعل و أزمنته و غير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
- ٧- أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره و مستوى نضجه و قدراته و أن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
- ٨- أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة و المناسبة لعمره و مستواه الاجتماعي و طبيعة عمله، و أن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي و الإسلامي.

^{٣٠} محمود كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، مرجع سابق، ص

- ٩- أن يعبر نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة.
- ١٠- أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل و مترابط لفترات زمنية مقبولة.

د. توجيهات عامة لتعليم الكلام

و فيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تعليم مهارة الكلام العربية كلغة ثانية:^{٣١}

- ١- تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام: يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه. إن الكلام مهارة لا يتعامها الطالب إن تكلم العلم و ظل هو مستمعا. من هنا تقاس كفاءة المعلم في حصة الكلام بمقداره صمته و قدره على توجيه الحديث و ليس بكثرة كلامه و استثثاره بالحديث.
- ٢- أن يعبر الطلاب عن خبره: يقصد بذلك ألا يكلف الطلاب بالكلام عن شئ ليس لديهم علم به. ينبغي أن يتعلم الطالب أن يكون لديه شئ يتحدث عنه. و من العبث أن يكلف الطالب بالكلام في موضوع غير مألوف إذ أن هذا يعطل فهمه. و قد لا يجد في رصيده اللغوي ما يسعفه.
- ٣- التدريب على توجيه الانتباه: ليس الكلام نشاطاً آلياً يردد فيه الطالب عبارات معينة وقت ما يراد منه الكلام. إن الكلام نشاط عقلي مركب. إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها و عند نطقها. و القدرة على تعرف التراكيب و كيف أن اختلافها يؤدي إلى اختلاف المعنى. إن الكلام باختصار نشاط ذهني يتطلب من الفرد أن يكون واعياً لما صدر عنه حتى لا يصدر منه ما يلام عليه. و قديماً قيل إن عثرات اللسان أفتك من عثرات السنان.

^{٣١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية الناطقين بها مناهده و أساليبه، مرجع سابق، ص ١٦٠-١٦٢

- ٤- عدم المقاطعة و كثرة التصحيح: من أكثر الأشياء حرجا للمتحدث و إحباطا له أن يقاطعه الآخرون. و إذا كان هذا يصدق على المتحدثين في لغتهم الأولى فهو أكثر صدقا بالنسبة للمتحدثين في لغات ثانية. إن لديهم من العجز في اللغة ما يعوقهم عن الاسترسال في الحديث أو إخراجه بشكل متكامل، و لعل مما يزيد في إحساسه بهذا العجز أن يقاطعه المعلم. و يرتبط بهذا أيضا ألا يلح المعلم في تصحيح أخطاء الطلاب.
- ٥- مستوى التوقعات: من المعلمين من يزيد توقعاته كما سبق القول عن الإمكانيات الحقيقية للطالب، فيظل يراود الطالب، و يستحثه على استفتاء القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى التوقعات. إن الحقيقة التي ينبغي أن يعرفها معلم العربية كلغة ثانية أو الأجنبي، خاصة إن تعلم العربية و هو كبير، ينذر أن يصل إلى ستوى العرب عند ممارسته مهارة الكلام. و هذه ظاهرة لا تختص بتعليم العربية وحدها، و إنما تشمل كافة الدارسين للغات الثانية. على المعلم إذن أن يقدر ذلك، و أن يكون واقعيا. و أن يميز بين مستوى الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية و ذلك الذي يصدر عن الناطقين بلغات أخرى.
- ٦- التدرج: ينطبق مبدأ هنا أيضا. إن الكلام كما قلنا، مهارة مركبة و نشاط عقلي متكامل. و تعلم هذه المهارة لا يحدث بين يوم و ليلة، و لا بين عشية وضحاها. إنها عملية تستغرق وقتا و تطلب من الصبر و الجهد و الحكمة ما ينبغي أن يملكه المعلم. و عليه أن يهيئ من مواقف الكلام ما تناسبه مع مستوى من مستويات الدارسين.
- ٧- قيمة الموضوع: تزداد دافعية الطلاب للتعلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى عندهم، و ذا قيمة في حياتهم. و ينبغي أن يحسن المعلم اختيار الموضوعات التي يتحدث الطلاب فيها خاصة في المستوى المتقدم، حيث الفرصة متاحة

للتعبير الحر. فينبغي أن يكون الموضوع ذا قيمة، و أن يكون واضحاً و محدداً. و يفضل أن يطرح على الطلاب في كل مرة موضوعان أو أكثر حتي تكون حرية الاختيار متاحة لهم، فيتكلمون عما يعرفون.

هـ. مواد تعليم مهارة الكلام

أما المواد يحتوي فيها كما يلي:

١- المحادثة

هي عملية تتم بين متحدث و مستمع أو أكثر، متحدث هو مرسل للفكرة، و مستمع هو مستقبل للفكرة. و كل منهما له دوره في عملية الاتصال، و دور المتحدث يتلخص في توضيح أفكاره عن طريق نظم الكلمات بعضها مع بعض في وحدات تحمل فكرة و لاستفسار عن المعنى الغامض في الحديث^{٣٢}. لذلك أن المحادثة من أهم ألوان النشاط الصغار و الكبار، فإذا أضفنا إلى ذلك ما تقتضيه الحياة الحديثة من اهتمام بالمحادثة، و جدنا أن المحادثة أن تحظى بمكانة كبيرة في المدرسة فلا بد أن يتعلم التلميذ كيف تكوين القدرة على محاملة غيره في أثناء المحادثة، و أن يكون قادراً على تغيير مجرى الحديث و كذا كل معرفة الأماكن و الأوقات التي لا ينبغي الكلام فيها، و لا بد أن يكون قادراً على تقديم الناس بعضهم لبعض^{٣٣}.

٢- المناقشة

الحديث المشترك الذي يكون فيه مؤيد و معارض، و سائل و مجيب. و أساس المناقشة هي أنها نشاط لإثارة التفكير الناقد.^{٣٤} و فيها المناقشات التي تجري عند الخلاف في مسألة ما، أو عند وضع الخطة للقيام بعمل، أو عند تقديم

^{٣٢} أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق، ص ١٠٩

^{٣٣} محمد إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣م)، ص ١٤٧

^{٣٤} أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق، ص ١١

عمل ما، كل هذه المجالات للمناقشة. و ينبغي أن ناتفت الآن للقدرات و المهارات و الميول التي يجب أن نستهدفها في تعليمنا.^{٣٥}

٣- حكاية القصص

هي حكاية نثرية تستمد أحداثها من الخيال أو الواقع أو منهما معا، و تبنى على قواعد معينة^{٣٦}، و حكاية القصص من ألوان الكلام المهمة، فالقصة في حد ذاتها مهم للتدريب على مهارة الكلام حيث أن الناس بتنوع عمرهم يحبون القصة، فحب الناس للقصة يجعلها عاملا من عوامل ترقية الكلام.^{٣٧}

و. طرائق تعليم مهارة الكلام

أما طرائق التدريس المناسبة لاستخدام هذا التعليم فمنها:

١- الطريقة المباشرة (Direct Method)

تستخدم هذه الطريقة الاقتران المباشر بين الكلمة وما تدل عليه، و كذلك تستخدم أسلوب التقليد و الحفظ حيث يستظهر الطلاب جملا باللغة العربية و أغاني و محاورات تساعدهم على إتقان اللغة المنشودة. تجتنب هذه الطريقة استخدام الترجمة، و لا مكان للغة الأم و لا يستخدم الأحكام النحوية.^{٣٨}

٢- الطريقة السمعية الشفهية (Audio lingual Method)

ينبغي أولا أن تقتصر أنشطة الدارس على الجانب السمعي الشفهي و المجالات البصرية الإشارة للسلوك اللغوي. كما ينبغي أن يعقب مرحلة التعرف و التمييز كل من الماكام و التكرار و الاستظهار و لا يركز الدارس اهتمامه على توسيع

^{٣٥} محمد إبراهيم الخطيب، مرجع سابق، ص ١٤٧

^{٣٦} إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، (المدينة المنورة: مطبعة أعكاسا، دون سنة)، ص ٧٤

^{٣٧} أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق، ص ١٠٦

^{٣٨} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠م)، ص ٢٢

- حصيلته من المفردات إلا بعد أن يعود على الأصوات و النظم و الصيغ، و على الدارس أن يركز على الصحة اللغوية قبل السعي نحو الطلاقة.^{٣٩}
- ٣- طريقة الإستجابة الجسمية (Total Physical Response Method) يطلب المعلم من الطلاب أن يعلموا ما أمرهم مباشرة بالإستجابة الجسدية. على سبيل المثال، أمر المدرس الطالب ليفتح الباب فالطالب يفتحه مباشرة.
- ٤- الطريقة الاتصالية (Communicative Method) و قد يقوم المعلم بصورة شخصية و غير رسمية من خلال الجلسات الانفرادية مع كل دارس، يتحدث فيها المعلم عم موضوعات مثل نظرة الدارس إلى أسلوبه في التعلم و قدراته التعليمية الخاصة و أهدافه من التعلم كما قد ينم ذلك بصورة رسمية عن طريق إجراء عملية تحديد احتياجات.^{٤٠}
- ٥- الطريقة الانتقائية أو التوليفية (Eclectic Method) من الممكن أن ننظر إلى الطرائق السابقة على أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر بدلا من النظر إليها على أساس أنها متعارضة أو متناقضة. و على المعلم أن يشعر بأنه حر في استخدام الأساليب إلى تناسب طلابه بعض النظر عن انتماء الأساليب لطرائق تدريس مختلفة.^{٤١}

ز. الأسس و طرائق تنمية مهارة الكلام

النظرة الحديثة إلى كيفية تنمية المهارات و تعليمها تعتبرها وسائل لتنظيم المجال الخارجي الذي يحيط بالتعلم كي ينشط و يغير من سلوكه، و هذا يعني أن التعليم يحدث نتيجة للتفاعل بين المتعلم و الظروف الخارجية، و أن دور المعلم هو يهيئ هذه الظروف

^{٣٩} جاك رتشاردز و ثيودور روجرز، مذهب و طرائق في تعليم اللغات: وصف و تحليل، ترجمة: إسماعيل صيني

و غيره، (الرياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠م)، ص ١٠٢

^{٤٠} جاك رتشاردز و ثيودور روجرز، مرجع سابق، ص ١٤٩

^{٤١} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، مرجع سابق، ص ٦٢

بحيث يستجيب لها المتعلم، و يتفاعل معها. و يتوصل المدرس إلى طريق و استراتيجية التدريس، و يستعمل وسائل تعليمية تزيد من فاعلية تلك الطرائق و الاستراتيجيات.^{٤٢} و هناك شروط عامة ينبغي أن تتوفر في طريقة التعليم، كي نحقق الغرض منها و أهمها:^{٤٣}

- ١- استشارة دوافع المتعلمين إلى التعلم
- ٢- البناء على ما لديهم من حصيلة سابقة
- ٣- إتاحة الفرصة لهم لممارسة السلوك المطلوب تعلمه
- ٤- إشعارهم بإشباع الدوافع التي دفعتهم إلى التعلم.

ح. تقويم مهارة الكلام

هناك أطراف عديدة في حاجة أكيدة للاختبارات. الطالب يحتاج الاختبارات ليقيم و ليعرف مدى إتقانه و مدى تقدمه و أين يقع بالنسبة لزملائه. و المعلم أيضا يحتاج الاختبارات ليعرف مدى نجاحه هو في التدريس.^{٤٤} و أن التقويم وسيلة لمعرفة النتائج التعليمية. رأت سوهرسيمي أريكنتو (Suharsimi Arikunto) أنه وسيلة أو الطريقة الرتبة لجمع البيانات عن أحوال شخص نظرا إلى نتائج تعلمه. و رأي تولر كنجانت أن التقويم هو وسيلة لنيل النتائج من وظائف الطلبة أو المجموعة من الطلبة حتى يعرف المعلم عن قدرة الطلبة بنتيجة ثابتة.^{٤٥} و يختبر التعبير الشفهي بعدة الطرق منها^{٤٦}:

^{٤٢} أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق، ص ٩٩

^{٤٣} أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق، ص ١٠٠

^{٤٤} محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م)، ص ١

^{٤٥} Wasid, iskandar, dan Dadang, sunandar, *Strategi Pembelajaran Bahasa*. (Bandung: Rosdakarya 2008), p 108

^{٤٦} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، مرجع سابق، ص ١٦٥

- ١- يطلب من الطالب أن يتحدث عن موضوع مألوف لديه. و يقيم على أساس الطلاقة والصحة.
 - ٢- توجه إلى الطالب أسئلة كتابية أو شفوية تتطلب إجابات شفوية قصيرة.
 - ٣- من الممكن أن تكون الأسئلة مسجلة على الشريط و يترك بين كل سؤال و آخر وقت كافية للإجابة.
 - ٤- تقدم إلى الطالب صورة يطلب منه أن يعلق عليها شفويا في وقت محدد.
 - ٥- يشتركان طالبين أو أكثر في محاوره شفوية حول موضوع معين أو في محادثة حرة.
- و يمكن أن نلاحظ على المحاوره بين الطلاب لنقيس كفاءتهم في الكلام، كما قال عالم فورونطا (Ngalim Purwanto) "أن الملاحظة هي أداة من أدوات التقويم. و في ضوء تقويم نتيجة التعلم تستخدم نتيجة التقويم لقياس عملية التعلم في ناحية المهارات.^{٤٧}

⁴⁷ Ngalim, Purwanto, **Prinsip-prinsip Teknik Evaluasi Pengajaran**, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006). p.31

الفصل الثالث

منهجية البحث

يحتوي هذا الفصل على: منهج البحث و مجتمع البحث. و كل سيعرض

مختصرا

أ- منهج البحث ومدخله

أما المدخل هذا البحث فاستخدمت الباحثة المدخل الكمي quantitative approach، وهو البحث الذي يقصد لبحث التأثير والبيان عن أسباب التغيرات في واقع اجتماعي.¹ و استخدمت الباحثة في هذا البحث هو المنهج التطويري التجريبي (Research and Development Method) و يعتبر المنهج التجريبي لأقرب مناهج البحوث لحل المشاكل بالطريقة العملية. المنهج التجريبي محاولة لضبط كل المتغيرات التي تؤثر على ظاهرة ما أو واقع ما عدا المتغير التجريبي، و ذلك لقياس أثره على الظاهرة أو الواقع. و يستخدم التجريبية في إثبات الفروض أو بحث يثبت الفروض عن طريق التجربة.² حاولت الباحثة في هذا البحث أن يضبط العوامل الأساسية المؤثرة في المتغير التابع في التجربة و يقيس تأثيرها عليه. أو بعبارة أخرى أن المتغير المستقل تطبيق المواد الدراسية المتعمدة على اتجاه التعليم و التعلم على السياق العام مؤثر على المتغير التابع لمهارة الكلام. و بالتالي أخذت الباحثة النتائج التي تتعلق بفعالية استخدام الكتاب التعليمي نتيجة الإعداد في تعلم مهارة الكلام و الاختبارات القبليّة و البعدية.

¹ Sukmadinata, dan Nana Syaodih, **Metode Penelitian Pendidikan**, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007). p. 12-20

² ذوقان عبدان و آخرون، البحث العلمي مفهومه أدوابه و أساليبه، (الرياض: دار أسامة، ١٩٩٧م)، ص

ب- مجتمع البحث وعينته و أسلوب إختيارها

١- المجتمع

إن مجتمع البحث هنا كل طالبات للمستوى المتوسط في معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ولهذا المستوى سبع و عشرين غرف تعليمية وكل غرفة تتكون من خمس عشر طالبة، فياذن مجموع عدد الطالبات خاصة في المستوى المتوسط كلهم لسنة دراسية ٢٠١٢-٢٠١٣ م ٤٠٥ طالبة .

٢- العينة

وأما عينة البحث فهي الطالبات في المستوى المتوسط الأول و و الثاني الساكنات في مبنى خديجة الكبرى وهن ٣٠ طالبة و ١٤ طالبة للمجموعة الضابطة و ١٤ طالبة للمجموعة التجريبية. وتكون هذه التجربة في حصص برنامج صباح اللغة بعد صلاة الصبح يعني خمس حصص في كل أسبوع.

ج- متغيرات البحث

هناك متغيران في هذا البحث ينبغي ذكرهما، وهما ما يالى:

أ- المتغير المستقل (Independence Variable)

في هذا البحث هو المادة المعدّة لتنمية مهارة الكلام. وهدف البحث كما سبق ذكره إلى معرفة مدى تأثير هذا المتغير المستقل في المتغير التابع وهو استيعاب الطلاب المادة في البرنامج صباح اللغة للمستوى المتوسط بمعهد سونان أمبيل العالي.

ب- المتغير التابع (Dependence Variable)

وهو نوع الفعل أو السلوك الناتج عن المتغير المستقل. وفي هذا البحث هو نتيجة الطالبات في استيعاب المادة لبرنامج صباح اللغة للمستوى المتوسط بمعهد سونان أمبيل العالي.

د- أدوات البحث

استخدمت الباحثة أدوات جمع البيانات في هذه التجربة، كما يلي:

١. الملاحظة

للحصول على المعلومات المهمة في الميدان حول عملية التعليم. هي طريقة بحيث تكون الباحثة جزء من النشاطات التعليمية أي بأن تقوم الباحثة بملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي يدرسها^٣ قبل تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية.

٢. المقابلة

وهي استبانة شفوية تقوم من خلالها الباحثة بجمع المعلومات والبيانات الشفوية من المفحوص. وهي أداة مهمة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.^٤ هذه المقابلة تجري قبل إجراء البحث و بعده.

٣. الاستبانة

يعتبر الاستبانة أداة ملائمة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين، ويقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين بموضوع الاستبانة.^٥ وتستخدم الباحثة الاستبانة لجمع البيانات عن آراء التلاميذ عن المواد التعليمية المعدّة لتنمية مهارة الكلام.

^٣ ذوقان عبيدات و آخرون، مرجع سابق، ص ١٤٩

^٤ زكى بدوي، مرجع سابق، ص ١٣٥

^٥ ذوقان عبيدات و آخرون، مرجع سابق، ص ١٢١

٤. الاختبار

ينقسم الاختبار إلى نوعين، هما الاختبار القبلي و هو الاختبار الذي يعقد قبل تقديم المواد التعليمية المصممة. و الاختبار البعدي و هو الاختبار التي يعقد بعد تقديم المواد.

و تجري الباحثة الاختبار لقياس قدرة استيعاب الطلاب لمهارة الكلام وهو الاختبار القبلي للوقوف على درجات التي حصل الطالبات قبل تجريب المواد المصممة الجديدة شفها و تحريريا. ستجري الباحثة بالاختبار البعدي لمعرفة فعالية المادة المدروسة باستخدام المادة المطورة لترقية قدرة استيعاب الطلاب على المادة العربية.

هـ- مصادر البيانات

أما مصادر البيانات في هذا البحث كما يلي:

(١) البيانات الكيفية (Descriptive Qualitative)

تشتمل هذه البيانات على : (١) نتائج ملاحظة المنهج المقرر من قسم اللغة للحصول على تخطيط الخطة الدراسية. منها الأهداف، و المحتوى، و الطريقة، و التقويم، (٢) التعليقات و الاقتراحات البناءة من الخبراء عن جودة تربوية المواد المطورة، (٣) آراء قسم و معلم اللغة العربية بالمواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية.

(٢) البيانات الكمية (Descriptive Analysis Statistic)

تشتمل هذه البيانات على: (١) نتائج تصديق جودة تربوية المواد التعليمية المصممة حسب معايير اختيار المواد و معايير تنظيمها مع مراعاة طريقة التدريس و أساليبها و الوسائل التعليمية من الخبراء، (٢) نتائج الاستبانة من طلبة الفصل

المتوسط بالمواد المصممة على أساس الثقافة الإندونيسية لتعليم مهارة الكلام،
(٣) نتيجة طلبه الفصل المتوسط في الاختبار البعدي بعد استخدام المواد المطورة.

و- أسلوب تحليل البيانات

بعد قيام الباحثة بجمع البيانات بطريقة الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار تأتي خطوة عملية تجهيز البيانات وإعدادها لغايات التحليل الاحصائي ليتم الوصول إلى نتائج البحث. فتحليل البيانات هي العملية التي تنظم أو تكون بواسطتها الملاحظات الناتجة عن تطبيق خطة بحث معينة بحيث يمكن الحصول منها على نتائج.^٦

و تتكون تحليل المعلومات في هذا البحث من نوعين، (١) المعلومات الكيفية، و (٢) المعلومات الكمية. تتضمن المعلومات الكيفية من نتائج ملاحظة المنهج المقرر و آراء الخبراء و قسم و معلم اللغة العربية بالمواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لمهارة الكلام، إما الارشادات أو التعليقات.

و المعلومات الكمية هي: (١) نتائج الاستبانة من الخبراء بالمواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لمهارة الكلام، (٢) نتائج الاستبانة من الطلبة بالمواد التعليمية أساس الثقافة الإندونيسية لمهارة الكلام في التعليم، و (٣) نتيجة الطلبة في تعليم اللغة العربية بالمواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية و تدل عليهما النتائج الكمية.

و تستخدم الباحثة الرموز لتحليل المعلومات الكمية. و للحصول على البحث الصحيح، تستخدم الباحثة الرموز لمعرفة نتائج البحث منها:

^٦ محمد لبيب النحيجي ومحمد منير مرسى، البحث التربوية أصوله ومناهجه، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٣)،

(١) نتائج الاستبانة من الطلبة

تفتش الباحثة نتائج الاستبانة باستخدام الرموز:^٧

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

البيان:

P = الدرجة للنسبة من مائة

f = نتيجة الطلبة

n = مجموعة نتائج الطلبة

(٢) نتائج الاستبانة من تصديق المواد

تفتش الباحثة نتائج الاستبانة باستخدام الرموز:

$$P = \frac{\sum x_i}{\sum x} \times 100\%$$

P = القيمة المئوية لكل رقم

$\sum x_i$ = مجموع إجابة المعنيين لكل على سؤال من الأسئلة

$\sum x$ = مجموعة الإجابة على السؤال

⁷ Sudjana Nana, *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2004) p. 133

و للحصول على نتائج تصديق المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية،
تعتمد الباحثة على هذه الموصفات:^٨

الجدول ١

معيار مستوى تصديق الخبراء

درجات التقييم	نتيجة المعدلة	التقدير	المستوى	البيان
٤	%٩٠ - %١٠٠	جيد جدا	موافق جدا	يمكن استخدامه في التعليم بدون تصويب
٣	%٧٠ - %٨٩	جيد	موافق	يمكن استخدامه في التعليم بعد تصويبات محدودة
٢	%٥٠ - %٦٩	مقبول	غير موافق	لا يمكن استخدامه في التعليم
١	%٠ - %٤٩	ضعيف	غير موافق جدا	لا يصح كله و يبذل

(٣) نتيجة الطلبة في الاختبار

تحلل الباحثة في تحليل البيانات من الاختبار القبلي و البعدي باستخدام تحليل إحصائي وصفي (Analysis Statistic Deskriptive).

أما البيانات المحسولة من الاختبار فتسير الباحثة على الخطوات الآتية:

أ- تحليل البيانات من أجوبة الطالبات للأسئلة المطروحة المتعلقة بالامتحان الشفهي والتحريري عن استيعابن لمادة العربية التي سبق تعليمها.

ب- إعطاء نتيجة الإختبار

ج- تحويل النتائج إلى النتائج الوصفية، حسب الجدول ١ عن تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة.^٩

⁸ Ibid. pp. 45

⁹ Burhan Nurgiantoro, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*, (Yogyakarta: BPFE, 2001). p. 399

د- بعد تنفيذ الاختبار القبلي للمجموعتين حسبت الباحثة الانحراف المعياري لكلاهما برمز: ¹⁰

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

البيان:

SD_D = الانحراف المعياري بين المجموعتين (التجريبية والضابطة)

D = (نتيجة الاختبار القبلي) - (نتيجة الاختبار البعدي)

N = عدد الأفراد العينة

ه- بعد انتهاء عملية البحث قرنت الباحثة بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين الضابطة والتجريبية بالرمز: ¹¹

$$t = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2} - 2r \left(\frac{S_1^2}{\sqrt{n_1}}\right) \left(\frac{S_2^2}{\sqrt{n_2}}\right)}}$$

:القياس المعدلي (المتوسط) في الاختبار البعدي من فصل الضابط. X_1

:القياس المعدلي (المتوسط) في الاختبار البعدي من فصل التجريبي. X_2

: عدد التنوعي في كل النتائج من فصل الضابط. S_1

: عدد التنوعي في كل النتائج من ف فصل التجريبي. S_2

: عدد الطلبة في فصل التجريبي. N_1

: عدد الطلبة في فصل الضابط. N_2

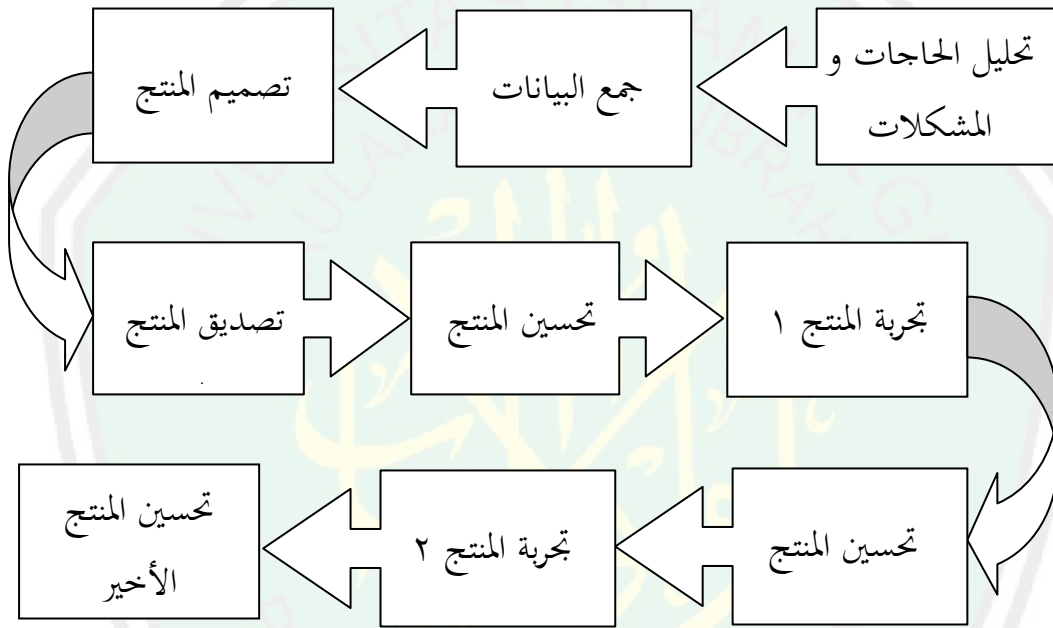
¹⁰ Ibid. pp. 370

¹¹ Sugiyono, *Statistika untuk Penelitian*, (Bandung: Alfabeta). p. 122

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

ستنفذ الباحثة مراحل الدراسة على أساس الثقافة الإندونيسية خطة حسب مراحل على رأي سوجيونو بأن مراحل تطوير المواد على تسع مراحل، و هي كما يلي:¹²

الجدول ٢ : نموذج مراحل تطوير المواد التعليمية



١- تحليل الحاجة و المشكلات

في هذه الخطوة سوف تلاحظ الباحثة بنفسها عن الحاجات و المشاكل التي تتعلق بالطلاب أثناء عملية تعليم اللغة العربية

٢- جمع البيانات

في هذه الخطوة ستقوم الباحثة بجمع البيانات التي تتعلق بتطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية

¹² Sugiono, **Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif-Kualitatif R dan D**, (Bandung: Alfabeta, 2007) p. 409

٣- تصميم المنتج

في هذه الخطوة ستقوم الباحثة بتصميم المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية التي تتكون من المقدمة، و النصوص المتكاملة، و الحوار، و الملاحظة النحوية، و التدريبات، و الألعاب اللغوية.

٤- تصديق المنتج

في هذه الخطوة ستقوم الباحثة بتصديق الخبراء لمعرفة آرائهم و اقتراحاتهم و توجيهاتهم عن المواد

٥- تحسين المنتج الأول

في هذه الخطوة ستقوم الباحثة بتحسين المواد التعليمية المصممة موافقا بالاقتراحات و التعليقات و التوجيهات من الخبراء

٦- تجربة المنتج المحددة

في هذه الخطوة ستقوم الباحثة بتجربة المواد التعليمية المصممة المحددة بخمس عشرة طالبة في فصل المتوسط بمبنى خديجة الكبرى معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية

٧- تحسين المنتج الثاني

بعد أن تم بتجربة المواد التعليمية المحددة ستقوم الباحثة بتحسين المواد المصممة مرة ثانية إذ وجدت النقصان فيها

٨- تجربة المنتج الميدانية

في هذه الخطوة ستقوم الباحثة بتجربة الميدانية عن تطبيق المواد المصممة إلى المجموعة التجريبية



الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

المبحث الأول : إجراءات تطوير المواد التعليمية لبرنامج صباح اللغة على أساس

الثقافة الإندونيسية لترقية مهارة الكلام

اعتمدت الباحثة على نموذج التسع كما رآه سوجيونو في تطوير المواد التعليمية لبرنامج صباح اللغة على أساس الثقافة الإندونيسية لمهارة الكلام بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. في هذه العملية سارت الباحثة على الخطوات الآتية:

١ - تحليل الحاجات و المشكلات

هذه المرحلة لاثبات المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لتعليم مهارة الكلام، فقامت الباحثة بجمع البيانات في تحليل الحاجات و المشكلات فيما يلي:

أ) نتائج الملاحظة

قامت الباحثة بملاحظة عملية برنامج صباح اللغة في معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج لمعرفة على النقطتين:

(١) المواد المستخدمة مزاياها و نقصاها.

(٢) قدرة الطلبة خاصة على تكلم العربية و مشكلاتها.

و من هذان النقطتين وجدت الباحثة البيانات الآتية:

(١) إن كتاب تعليم اللغة الذي صممه فني رسفاتي يوريسا له المزايا منها: بأن

الكتاب يخصص على مهارة الكلام و المواد تكتب باللغة الفصحى لتسهل

على الطلبة تكلم اللغة العربية. و من نقصان هذا الكتاب بأن معظم المواد مأخوذة من الكتب العربية التي قد تعلمها الطلبة في دراستهم البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ولم تكن التدريبات متنوعة إلا تكوين الجمل، و ليس فيه من الألعاب اللغوية التي تشجع الطلبة على تكلم العربية.

(٢) حاولت الباحثة أن تتكلم مع الطلبة بالعربية شفويا و تحريريا، فوجدت الباحثة الواقعية على أنهم يشعرون بالصعوبة في تكلم العربية. فالمشكلات التي تسبب تلك الواقعية منها: الطريقة و الوسائل و المواد التعليمية التي لم تشجع الطلبة في الاتصال بينهم.

لذلك كتبت الباحثة موضوعا عن تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية مساعدة الطلبة في تكلم اللغة العربية فأخذت الباحثة المواد من الكتب و الشبكة الدولية .

(ب) نتائج المقابلة

و المقابلة التي قامت بها الباحثة هي الحوار مع معلمة العربية لبرنامج صباح اللغة، يوم الثلاثاء، ١٨ مارس ٢٠١٣ لمعرفة النقط الآتية:

الجدول ٣

نتائج المقابلة مع معلمة لبرنامج صباح اللغة

الرقم	البيانات	توضيح البيانات
١	المواد التعليمية	و الموضوعات تدرستها الطلبة هي ما يلي: للمرحلة الأولى للمرحلة الثانية
	١ - السكن	١١ - الحكومة
	٢ - في العطله	١٢ - إصابة المرض

٣- التعلم	١٣- عند الطبيب
٤- آداب المتعلم	١٤- السفر
٥- القاضي العادل	١٥- الروح التعاون
٦- في المكتبة	١٦- خالد ابن وليد
٧- عمر ابن خطاب	١٧- في الطريق
٨- تعاليم الإسلام	١٨- الطقس
٩- خديجة بنت خويلد	١٩- في محطة القطارات
١٠- اقتراح طالب	٢٠- المرأة في الإسلام
أما من مواد النحوية:	
للمرحلة الأولى	للمرحلة الثانية
١- الجملة المفيدة	١- الجملة الإسمية
٢- أجزاء الجملة	٢- نصب الفعل المضارع
٣- تقسيم الفعل باعتبار زمنه	٣- جزم الفعل المضارع
٤- الفاعل	٤- كان و أخواتها
٥- المفعول به	٥- إن و أخواتها
٦- الموازنة بين الفاعل و المفعول به	٦- النعت
٧- المبتدأ و الخبر	٧- الأدوات التي تجزم فعلين
٨- الجملة الفعلية	٨- تقسيم الإسم إلى مفرد مثنى و جمع
	٩- تقسيم الجمع
	١٠- العطف

<p>١. الهدف الخاص</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ أن تقدر الطالبات على التكلم بالعربية صحيحة <p>٢. الأهداف العامة</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ أن تقدر الطالبات على حفظ المفردات و ذكرها صحيحة ▪ أن تقدر الطالبات على فهم القواعد النحوية ▪ أن تقدر الطالبات على تكوين الجمل المفيدة بالمفردات المقررة بتركيب صحيح ▪ أن تقدر الطالبات على اجراء الحوار ▪ أن تقدر الطالبات على تكرار القصة المدروسة 	<p>٢ أهداف تعليم اللغة العربية</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ معظم الطالبات يشعرن بالملل لأن هذا البرنامج يجري كل يوم و صباحا من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة ▪ لم تكن المواد من التدريبات التي تشجع الطالبات على التكلم ▪ لم تكن المواد من الألعاب اللغوية ▪ لم تكن المواد من الأغاني العربية 	<p>٣ مشكلات التعليم</p>
<p>الطرائق المستخدمة في تعليم اللغة العربية لبرنامج صباح اللغة منها طريقة المباشرة و هي الطريقة التي أكثرها استخداما هي الطريقة التقليدية أو طريقة القواعد والترجمة</p>	<p>٤ الطرائق التعليمية</p>
<p>معظمهن يهتمن بالدراسة رغم أن بعض الطالبات يتكاسلن في التعليم</p>	<p>٥ أثناء التعليم</p>
<p>فهمت الطالبات النحو و النصوص العربية و لكن ليس لهن الشجاعة في ممارسة الكلام</p>	<p>٦ كفاءة الطالبات</p>

٧	احتياجات المعلم	تحتاج المعلمة إلى تنوع عملية التعلم والتعليم إما بتغيير طريقة التعليم أو زيادة الوسائل و التدريبات و الألعاب اللغوية
---	-----------------	--

ج) نتائج الاستبانة

قدمت الباحثة الاستبانة لطلبة المستوى المتوسط أ و ب لبرنامج صباح اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسمية الحكومية بمالانج يوم الثلاثاء ٢٢ مارس ٢٠١٣ في الساعة الخامسة و الربع للحصول على المعلومات عن احتياجاتهم إلى تعلم مهارة الكلام، و لتعيين الهدف في تطوير المواد التعليمية. و هنّ من ٢٨ طالبة من المستوى المتوسط أ و ب، فحصلت الباحثة على المعلومات التالية:

الجدول ٤

نتائج الاستبانة عن احتياجات الطالبات

الرقم	الأسئلة	الإختيارات	نتائج الطالبات	النسبة المئوية (%)
١	كان تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام ممتعا	موافق جد	٤	١٤ %
		موافق	٤	١٤ %
		موافق إلى حد ما	١٩	٦٨ %
		غير موافق	٢	٧ %
		غير موافق جدا	٠	٠
٢	المواد التعليمية الموجودة لتعليم مهارة الكلام غير متنوعة	موافق جد	٣	١١ %
		موافق	١٨	٦٤ %
		موافق إلى حد ما	٤	١٤ %

غير موافق	٣	١١ %		
غير موافق جدا	٠	٠		
موافق جد	٠	٠		
موافق	٥	١٨ %		
موافق إلى حد ما	٧	٢٥ %		٣
غير موافق	١٥	٥٤ %	المواد التعليمية الموجودة صعوبة الفهم	
غير موافق جدا	١	٤ %		
موافق جد	٠	٠		
موافق	٦	٢١ %		
موافق إلى حد ما	٩	٣٢ %		٤
غير موافق	١٣	٤٦ %	لا أفهم كثيرا عن المادة المقدمة من المقرر الموجود	
غير موافق جدا	٠	٠		
موافق جد	٢	٧ %		
موافق	١٥	٥٤ %		
موافق إلى حد ما	٣	١١ %		٥
غير موافق	٨	٢٩ %	التدريبات الموجودة غير متنوعة	
غير موافق جدا	٠	٠		
موافق جد	٢	٧ %		
موافق	١٠	٣٦ %		
موافق إلى حد ما	٩	٣٢ %		٦
غير موافق	٦	٢١ %	المادة المرجوة لا تشجع الطلبة على التعلم التفاعلي	
غير موافق جدا	١	٤ %		

٢٩ %	٨	موافق جد	ترتكز عملية التعليم و التعلم على المعلم كثيرا	٧
٥٤ %	١٥	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
١٨ %	٥	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
١٨ %	٥	موافق جد	يرتكز التعليم على الترجمة و تكوين الجمل	٨
٧١ %	٢٠	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
١١ %	٣	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
٤٦ %	١٣	موافق جد	أشجع تعلم العربية على الثقافة الإندونيسية	٩
٤٣ %	١٢	موافق		
٤ %	١	موافق إلى حد ما		
٧ %	٢	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
٤٣ %	١٢	موافق جد	أحب تعلم العربية من المعلومات الواقعية	١٠
٥٤ %	١٥	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٤ %	١	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
٤٣ %	١٢	موافق جد	أحب تعلم العربية لمهارة الكلام عن الموضوعات الواقعية الثقافة الإندونيسية	١١
٢٩ %	٨	موافق		
٢٩ %	٨	موافق إلى حد ما		

٠	٠	غير موافق	
٠	٠	غير موافق جدا	

يدل على أن الطالبات يحتجن إلى المواد التعليمية الجديدة لترقية كفاءتهن في تعليم معارة الكلام، ف ١٩ طالبة (٦٨%) قلن "موافق إلى حد ما" بأن تعليم مهارة الكلام للغة العربية ممتعا، و ١٨ طالبة (٦٤%) قلن موافق بأن المواد التعليمية الموجودة لتعليم مهارة الكلام غير متنوعة، و ١٥ طالبة (٥٤%) قلن أن المواد التعليمية الموجودة صعوبة الفهم، و ١٣ طالبة (٤٦%) قلن أن لا يفهمن كثيرا عن المادة المقدمة من المقرر الموجود، و ١٥ طالبة (٥٤%) قلن أن التديبات الموجودة غير متنوعة، و ١٠ طالبة (٣٦%) قلن أن المادة المرجوة لا تشجع الطلبة على التعلم التفاعلي، و ١٥ طالبة (٥٤%) قلن أن عملية التعليم و التعلم يتركز على المعلم كثيرا، و ٢٠ طالبة (٧١%) قلن بأن التعليم يتركز على الترجمة و تكوين الجمل، و ١٣ طالبة (٤٦%) قلن أنهن يشجعن بتعلم اللغة العربية على الثقافة الإندونيسية، و ١٢ طالبة (٤٣%) قلن بأن يجب تعلم العربية لمهارة الكلام عن الموضوعات الواقعية لثقافة الإندونيسية.

من النتائج السابقة عرفت الباحثة أن مشكلة تعليم اللغة العربية خصوصا في هذا البرنامج صباح اللغة هي عدم المواد المناسبة الكثيرة بثقافة الطلبة لكي يشجعهن في تعليم اللغة العربية . و يحتجن إلى تطوير المواد التعليمية الموجودة لترقية كفاءة الطالبات في مهارة الكلام. لحل هذه المشكلة، ترى الباحثة بأن المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية مناسب بثقافة الطالبة، و أن الثقافة الإندونيسية متنوعة و جذابة.

٢- جمع البيانات

و لتسهل المعلم في تعليم هذا المواد حددت الباحثة مناهج التعليم كما يلي:

■ الأهداف

إن تعليم اللغة الصحيحة تعبير صادق سليم بالنطق أو الكتابة. لذا حددت الباحثة أهداف تعليم اللغة العربية لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أميل العالي بالتركيز على النطق و التحدث السليم. و أهداف تعليم مهارة الكلام في التطوير المواد التعليمية نوعان. أولهما الهدف العام، و هي أن يقدر الطلاب على تحدث بشكل متصل و مترابط لفترات زمنية مقبولة مما يوطد الثقة بالنفس و القدرة على مواجهة الآخرين. و ثانيهما الأهداف الخاصة و هي : (١) أن يقدر الطلاب على اجراء الحوار بلفظ و تنعيم صحيح، (٢) أن يقدر الطلاب على التعبير عن الأفكار بالقدر اللغة فلا هو بالطويل الممل، و لا هو بالقصير المخل شفهيًا، (٣) أن يقدر الطلاب على حكاية الخبرات الشخصية مع زميله شفهيًا، (٤) أن يقدر الطلاب على التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة، (٥) استخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.

■ المحتوى

إن المواد المطورة لهذا الكتاب تتكون من سبعة موضوعات. فتأسس هذه الموضوعات الثقافة الإندونيسية من جاوى الغربية و الوسطى و الشرقية و سومطرى و كالمنتان و سولوسي. و تكتب أيضا أنواع الألعاب اللغوية. فمراجع هذه المواد مأخوذ من الكتب الإسلامية و الشبكة الدولية و الكتب للألعاب اللغوية.

▪ الطريقة

الطريقة التي يتم بواسطتها توصيل المواد من المعلم إلى المتعلم لتعليم مهارة الكلام لهذه البرنامج صباح اللغة منها: (١) بتعليم المفردات ترجمها و تكون الجمل منها، (٢) بتعليم شكل الجمل بالقواعد الصحيحة، (٣) المحادثة، (٤) يقص قصة قصيرة أو صور متسلسلة، (٥) الحوار، (٦) المناقشة.

▪ الوسائل

لسهولة المعلم و المتعلم المستخدمة لهذا البرنامج منها: (١) سبورة، (٢) الجهاز فوق الرأس، (٣) البطاقات الملونة ، (٤) القماش، (٥) أدوات الدراسة كالساعة، و الكتاب، و القلم، و الممسحة.

▪ التقويم

التقويم في التعليم مهم في تقدير كفاءة الطلاب عن المواد المدروسة. فالتقويم في تعليم مهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة في الكتاب المطور منها بالتدريبات الشفهي كالحوار أو بتقديم الأسئلة الشفهية من المواد المدروسة.

٣- تصميم المنتج

و بعد أن جمعت الباحثة بيانات المواد. فصممت الباحثة المواد المطورة. تتكون المواد المنتجة و المطورة في هذا البحث من سبعة دروس: (١) جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، (٢) المكتبة العامة مالانج، (٣) السكن، (٤) حفلة Grebeg Maulud، (٥) مدينة مالانج، (٦) الأولياء التسعة (Walisongo)، (٧) الباخرة PLTD Apung. كل درس يتكون من الأسئلة الاستيعابية و المعالجة النحوية و تدريبها و ثلاث تدريبات لقياس مهارة الطلبة في الكلام، فالتدريبات

من تكوين الجمل و ترتيب الصور و تقصيها و اختيار عن التفضيل و لتنمية الطلبة في تعلم و تكلم اللغة العربية قدمت الباحثة اللعبة اللغوية الجذابة. و قد فتش هذه المواد الخبير الأول لتعليم اللغة العربية الدكتور فيصل محمود آدام و هو جاء من السودان و معلم للدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج و هو الخبير لمواد اللغة العربية الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير و هو معلم في هذه كلية الدراسات العليا.

و هذا الكتاب المطور تحت الموضوع " تعليم اللغة " و تتركب من (١) غلاف الكتاب، (٢) المقدمة، (٣) محتويات البحث، (٤) ملحق المنهج التعليمي، (٥) الفصول السبعة، (٦) المراجع. و بالتالي وصفت الباحثة مظاهر المواد المطورة المنتجة.

أ. غلاف الكتاب

تعرض فيه صورة الطلبة بمعهد سونان أمبيل العالي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج أثناء عملية تعليمها مع معلمها.

ب. مقدمة

تحتوي على التمهيد من الكاتبة ، كتب فيها وصف محتويات الكتاب الموجز.

ج. محتويات الكتاب

تعد فيها تأليف الكتاب . و ذلك يهدف إلى ارشاد القارئ لتسهيل البحث في المواد المرادة.

د. ملحق المنهج التعليمي

تعرض فيه المنهج التعليمي من الأهداف و الطريقة و المحتوى و الوسائل و التقويم.

هـ. الفصول السبعة

الفصل الأول هو " مدينة مالانج " قدمت الباحثة بالمفردات الجديدة تتكون من ٧ مفردات ثم قدمت بالنص عن أحوال مدينة مالانج ثم قدمت بالأسئلة الاستيعابية تتكون من ٥ أسئلة لفهم النص فهما عميقا، و المعالجة النحوية و تدريبها عن " ظرف الزمان " لفهم الطلبة في تركيب الجمل جيدا، و التدريبات الشفهية لمساعدتهم في اتصال بالعربية، فالتدريب الأول إجراء الحوار بوفق عن الأسئلة المعدة، التدريب الثاني إختيار الأماكن، التدريب الثالث تكوين الجمل من الصور، و اللعبة اللغوية تشجّع و ترغب في تكلم العربية، فالعبة لهذا الدرس " ابحت واعثر ". و الوسائل المستخدمة لهذا الدرس البطاقات أو الجهاز فوق الرأس و الأدوات الدراسية.

الفصل الثاني هو " جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم بمالانج " قدمت الباحثة المفردات الجديدة تتكون من عشر مفردات ثم قدمت النص عن أحوال هذه الجامعة و قدمت بالأسئلة الاستيعابية تتكون من ٦ أسئلة لفهم النص فهما عميقا، و المعالجة النحوية و تدريبها عن " أدوات الشرط الجازمة " لفهم الطلبة في تركيب الجمل جيدا، و التدريبات الشفهية لمساعدتهم في الاتصال بالعربية، فالتدريب الأول إجراء الحوار بين طالبين، التدريب الثاني مواصفات الصور لتكون قصة قصيرة، التدريب الثالث نطق العدد من الرقم إلى الكلمة، و اللعبة اللغوية تشجّع و ترغب في تكلم العربية فاسم هذه اللعبة " ابحت عن الاختلافات "، و الوسائل المستخدمة في هذا الفصل البطاقات و الجهاز فوق الرأس

الفصل الثالث هو " السكن " قدمت الباحثة بالمفردات الجديدة تتكون من ٥ مفردات ثم قدمت بالحوار بين طالبين عن مسكنهما و قدمت بالأسئلة الاستيعابية تتكون من ٦ أسئلة لفهم الحوار فهما عميقا، و المعالجة النحوية و

تدريبها عن " الحال " لفهم الطلبة في تركيب الجمل جيدا، و التدريبات الشفهية لمساعدتهم في اتصال بالعربية، التدريب الأول إجراء الحوار بين طالبين، التدريب الثاني إختيار السكن المحب، التدريب الثالث شرح إيجاد عنوان السكن بالهاتف، و اللعبة اللغوية تشجّع و ترغب في تكلم العربية، فاللعبة لهذا الفصل " هل يمكن أن ترسم مثلي؟". و الوسائل المستخدمة كالبطاقات و الجهاز فوق الرأس.

الفصل الرابع هو " المكتبة مالانج العامة " قدمت الباحثة المفردات الجديدة تتكون من ٥ مفردات ثم قدمت بالحوار عن زيارة الطالب من المكتبة و قدمت الباحثة بالأسئلة الاستيعابية تتكون من ٨ أسئلة لفهم الحوار فهما عميقا، و المعالجة النحوية و تدريبها عن "نائب الفاعل" لفهم الطلبة في تركيب الجمل جيدا، و التدريبات الشفهية لمساعدتهم في اتصال بالعربية، فالتدريب الأول إجراء قصة من الصور المتسلسلة ، التدريب الثاني اختيار البيان المناسب لكل فرد، التدريب الثالث تكوين الجمل من الصور ، و اللعبة اللغوية تشجّع و ترغب في تكلم العربية فاسم لهذه اللعبة " رسالة الفم، و الوسائل المستخدمة في هذا الفصل البطاقات و الجهاز فوق الرأس.

الفصل الخامس هو " حفلة Grebeg Maulud " قدمت الباحثة بالمفردات الجديدة تتكون من ٦ مفردات ثم قدمت بالنص تاريخ هذه الحفلة ثم قدمت بالأسئلة الاستيعابية تتكون من ٥ أسئلة لفهم النص فهما عميقا، و المعالجة النحوية و تدريبها عن " أحرف العطف" لفهم الطلبة في تركيب الجمل جيدا، و التدريبات الشفهية لمساعدتهم في اتصال بالعربية، فالتدريب الأول تكوين الجمل من الصور، التدريب الثاني تغيير الصورة إلى الجملة، التدريب الثالث تعيين الأسئلة الإجابة المعدة، و اللعبة اللغوية تشجّع و ترغب في تكلم

العربية، فاللغة لهذا الدرس " إت بولغا العربي Eat Bulaga ". و الوسائل المستخدمة لهذا الدرس البطاقات أو الجهاز فوق الرأس.

الفصل السادس هو " زيارة الأولياء التسعة " قدمت الباحثة بالمفردات الجديدة تتكون من ٦ مفردات ثم قدمت بالحوار بين الطلاب عن زيارة إلى الأولياء التسعة لقضاء العطلة ثم قدمت بالأسئلة الاستيعابية تتكون من ٥ أسئلة لفهم الحوار فهما عميقا، و المعالجة النحوية و تدريبها عن " ظرف المكان " لفهم الطلبة في تركيب الجمل جيدا، و التدريبات الشفهية لمساعدتهم في اتصال بالعربية، فالتدريب الأول مواصفات شخصية الأولياء، التدريب الثاني ترتيب الصور و تقديم قصتها، التدريب الثالث تكوين الجمل من الصور، و اللعبة اللغوية تشجّع و ترغب في تكلم العربية، فاللغة لهذا الدرس " هل تعرف صوتي ". و الوسائل المستخدمة لهذا الدرس البطاقات أو الجهاز فوق الرأس و القماش و الأدوات الدراسية أو الأشياء الأخرى.

الفصل السابع هو " الباخرة PLTD Apung " قدمت الباحثة بالمفردات الجديدة تتكون من ٨ مفردات ثم قدمت بالحوار بين الطلاب عن زيارة إلى الأولياء التسعة لقضاء العطلة ثم قدمت بالأسئلة الاستيعابية تتكون من ٨ أسئلة لفهم الحوار فهما عميقا، و المعالجة النحوية و تدريبها عن " استخدام التعبير *كيف* " لفهم الطلبة في تركيب الجمل جيدا، و التدريبات الشفهية لمساعدتهم في اتصال بالعربية، فالتدريب الأول إجراء الحوار ، باستخدام الأسئلة المعدة، التدريب الثاني وضع جدول في قضاء العطلة، التدريب الثالث احتياؤ الأماكن ممكن زيارتها، و اللعبة اللغوية تشجّع و ترغب في تكلم العربية، فاللغة لهذا الدرس " من أنا ". و الوسائل المستخدمة لهذا الدرس البطاقات أو الجهاز فوق الرأس.

(و) قائمة المراجع

قدّمت فيها المراجع استخدمتها الكاتبة في إعداد المواد المعدة في الكتاب.

٤ - تصديق المنتج

قدمت الباحثة نتائج تطوير المواد التعليمية إلى الخبير في مجال تعليم اللغة العربية هو الدكتور فيصل محمود آدم و في مجال تصميم مواد الكتب التعليمية لتعليم اللغة العربية هو الدكتور ولدانا وركاديناتا. أنهم كانوا يتبدلون كل جهدهم لخدمة المجال التعليمي في إندونيسيا.

و أتت الباحثة بالاستبانة للحصول على الإقتراحات و الإضافات و المدخلات حول المواد التعليمية المؤلفة لتصحيحها من حيث اختيار المحتوى و مناسبته للطلبة و ترتيبه و تتابعه و عرفته و دقته و شمولته و إمكانية تدريسه لطلبة الجامعة. و حصلت الباحثة على المعلومات الآتية:

أ. نتائج تصديق المواد التعليمية

قدمت الباحثة المواد التعليمية المطورة إلى الدكتور ولدانا وركاديناتا. و هو معلم في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا الك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. و نتيجة تصديق المواد التعليمية ما يلي:

أولاً: التقويمات العامة للكتاب

الجدول ٥

نتائج تصديق المواد التعليمية عن التقويمات العامة للكتاب

رقم	البنود	درجة التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	حجم الكتاب مناسب				√
٢	عدد صفحات الكتاب (لتعليم مهارة الكلام) مناسب للمستوى المعين				√
٣	عدد الدروس مناسب للمادة الزمنية المقترحة			√	
٤	إخراج الكتاب مناسب و مشجع على استخدامه				√
٥	المادة التعليمية تناسب عمر الطلبة				√
٦	تتضح في الكتاب طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف			√	
٧	يشتمل الكتاب على فهارس و ملاحق تساعد على استخدامه				√
٨	يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة			√	
٩	يشتمل الكتاب على قائمة بالتراكيب الجديدة				√
١٠	تناسب الصور مستوى الطلاب من حيث حجمها و عدد عناصرها				√
١١	يرتكز على تعليم اللغة لا على تحليلها و وصفها				√
مجموعة				٩	٣٢
		٤١			

يدل الجدول على أن نتيجة المواد التعليمية المطورة على حسب

تقويمات العامة للكتاب في المستوى "موافق جدا" في العناصر التالية:

- ١- حجم الكتاب مناسب
 - ٢- عدد صفحات الكتاب (لتعليم مهارة الكلام) مناسب للمستوى المعين
 - ٣- إخراج الكتاب مناسب و مشجع على استخدامه
 - ٤- المادة التعليمية تناسب عمر الطلبة
 - ٥- يشتمل الكتاب على فهارس و ملاحق تساعد على استخدامه
 - ٦- يشتمل الكتاب على قائمة بالتراكيب الجديدة
 - ٧- تناسب الصور مستوى الطلاب من حيث حجمها و عدد عناصرها
 - ٨- يركز على تعليم اللغة لا على تحليلها و وصفها
و أما في المستوى "موافق" في هذه الأمور التالية:
 - ١- عدد الدروس مناسب للمادة الزمنية المقترحة
 - ٢- تتضح في الكتاب طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف
 - ٣- يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة
- و تستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تصديق المواد في تقويمها على أساس الثقافة الإندونيسية على حسب تقويمات العامة للكتاب، و هو:
- $$\frac{41}{44} \times 100\% = 93,1\%$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية على حسب تقويمات العامة للكتاب على مستوى "موافق جدا".

ثانياً: نصوص الكتاب

الجدول ٦

نتائج تصديق المواد التعليمية عن نصوص الكتاب

رقم	البند	درجة التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	طول النصوص المكتوبة مناسب للمرحلة و للتعليم				√
٢	حوارات الكتاب مأخوذ من الثقافة الإندونيسية				√
٣	حوارات الكتاب واقعية				√
٤	ترتبط الحوارات في الكتاب باهتمامات المتعلم و خبراته			√	
٥	المعلومات التي تضمنتها حوارات الكتاب صحيحة				√
	مجموعة			٣	١٦
					١٩

يدل الجدول على أن نتيجة المواد التعليمية المطورة على حسب

نصوص الكتاب في المستوى موافق جداً في العناصر التالية:

١- طول النصوص المكتوبة مناسب للمرحلة و للتعليم

٢- حوارات الكتاب مأخوذة من الثقافة الإندونيسية

٣- حوارات الكتاب واقعية

٤- المعلومات التي تضمنتها حوارات الكتاب صحيحة

و أما في المستوى موافق في هذه الأمور التالية:

▪ ترتبط الحوارات في الكتاب باهتمامات المتعلم و خبراته

و تستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تصديق المواد في تقويمها على

أساس الثقافة الإندونيسية على حسب نصوص الكتاب، و هو:

$$\% ٩٥ = \% ١٠٠ \times \frac{١٩}{٢٠}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية على حسب نصوص الكتاب على مستوى "موافق جدا" أما الملاحظات و الإضافات فهي: أن تراجع الباحثة بعض التعبير و اصلاح بعض الأخطاء في الكتاب و أن تحدد المستوى التعليم و أن تكتب محتويات الكتاب و قائمة التراكيب.

و من الأمور المطورة، تصوب الباحثة المواد التعليمية على حسب نتائج التقييم و الاقتراحات و الإرشادات البناءة من خبير المواد تعليم اللغة العربية. و تستخدم الباحثة الرمز لمعرفة معدل نتيجة تصديق المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية على حسب تقويمات العامة للكتاب و نصوص الكتاب ، و هو:

$$\% ٩٣,٧٥ = \% ١٠٠ \times \frac{٦٠}{٦٤} = \% ١٠٠ \times \frac{١٩+٤١}{٦٤}$$

تدل هذه النتائج على أن المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية حسب تقويمات العامة للكتاب و نصوص الكتاب على مستوى "موافق جدا".

ب. نتائج تصديق تعليم اللغة العربية

قدمت الباحثة المواد التعليمية المطورة إلى الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، و هو أستاذ في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا الك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج. و نتيجة تصديق المواد التعليمية كما يلي:

أولاً : الأنشطة

الجدول ٧

نتائج تصديق تعليم اللغة العربية عن الأنشطة في المواد التعليمية

رقم	البنود	درجة التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	يتم الأنشطة بالتنوع و التجديد			√	
٢	تناسب الأنشطة و التدريبات عمر الدارسين			√	
٣	تعتمد الأنشطة أنشطة التدريس على الدارسين			√	
٤	تشجع الأنشطة للطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم			√	
٥	تعطي الأنشطة للطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم			√	
مجموعه		-	-	٦	١٢
		١٨			

يدل الجدول على أن نتيجة المواد التعليمية المطورة على حسب

الأنشطة على مستوى "موافق جدا" في العناصر التالية:

- ١- اعتماد الأنشطة أنشطة التدريس على الدارسين
- ٢- تشجيع الأنشطة للطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم
- ٣- إعطاء الأنشطة للطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم

و أما في مستوى "موافق" في العناصر التالية:

- ١- إتمام الأنشطة بالتنوع و التجديد
- ٢- تناسب الأنشطة و التدريبات عمر الدارسين

و تستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تصديق المواد في تقويمها على

أساس الثقافة الإندونيسية على حسب الأنشطة، و هو:

$$\% 90 = \% 100 \times \frac{18}{20}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية حسب الأنشطة للكتاب على مستوى "موافق".

ثانياً: التدريبات و التقويم

الجدول ٨

نتائج تصديق تعليم اللغة العربية عن التدريبات و التقويم في المواد التعليمية

رقم	البند	درجة التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	عدد التدريبات في الكتاب مناسب لكل درس			√	
٢	إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات			√	
٣	تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الدارسين			√	
٤	تقييس التدريبات ما وضع لقياسه				√
٥	ترتبط التدريبات بالمعلومات الجديدة الثقافة الإندونيسية				√
٦	تم التدريبات على تعلم المعلومات الجديدة			√	
٧	تم التدريبات على التعبير عن موضوعات القرية من خبرات الدارسين				√
٨	تم التدريبات على التعبير من عملية تطوير الأفكار			√	
		-	-	١٨	٨
		٢٦			

يدل الجدول على أن نتيجة المواد التعليمية المطورة على حسب

التدريبات و التقويم للكتاب على مستوى "موافق جداً" في العناصر التالية:

- ١- ارتباط التدريبات بالمعلومات الجديدة الثقافة الإندونيسية
- ٢- إتمام التدريبات على التعبير عن موضوعات القربة من خبرات الدارسين و أما على مستوى "موافق" في العناصر التالية:
- ١- عدد التدريبات في الكتاب مناسب لكل درس
- ٢- إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات
- ٣- تعليمات التدريبات مناسبة لمستوى الدارسين
- ٤- تقييم التدريبات ما وضع لقياسه
- ٥- إتمام التدريبات على تعلم المعلومات الجديدة
- ٦- إتمام التدريبات على التعبير من عملية تطوير الأفكار و تستخدم الباحثة الرمز لمعرفة نتائج تصديق المواد في تقويمها على أساس الثقافة الإندونيسية على حسب التدريبات و التقويم للكتاب، و هو:

$$\frac{26}{32} \times 100\% = 81,25\%$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية حسب التدريبات و التقويم للكتاب على مستوى "موافق"

و أما الملاحظات و الاقتراحات من الدتور فيصل محمود آدم فهي:

مراجعة بعض الأخطاء الطباعية و الأسلوبية و التراكيب النحوية.

و من الأمور المطورة، تصوب الباحثة المواد التعليمية على حسب نتائج التقويم و الاقتراحات و الإرشادات البناءة من خبير تعليم اللغة العربية.

و تستخدم الباحثة الرمز لمعرفة معدل نتيجة تصديق المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية على حسب الأنشطة و تدريباتها و تقويمها ، و هو:

$$\% ٨٤,٦١ = \%١٠٠ \times \frac{٤٤}{٥٢} = \%١٠٠ \times \frac{١٨+٢٦}{٥٢}$$

تدل هذه النتائج على أن المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية على حسب الأنشطة و التدريبات و التقويم على مستوى "موافق" و قد جمعت الباحثة نتائج من الخبراء حسب تقويمات العامة للكتاب و نصوص الكتاب و الأنشطة و التدريبات و التقويم و هو:

$$= \%١٠٠ \times \frac{١٨+٢٦+١٩+٤١}{٥٢+٦٤}$$

$$\% ٨٩,٦٥ = \%١٠٠ \times \frac{١٠٤}{١١٦}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية على مستوى "موافق".

٥- تحسين المنتج

وفقا من البيان السابقة أن المواد التعليمية تتصف على مستوى "موافق" عند رأي الخبراء و يمكن استخدامه في التعليم بعد التصويب. فوجدت الباحثة الاقتراحات و التعليقات من خبراء المواد التعليمية. فيجب على الباحثة أن تصحح بعض أخطاء الكتابة و التركيب و كتابة محتويات الكتاب. فشرعت الباحثة في تصحيح الكتاب. و المواد المطورة المصححة توجد في الملحق.

٦- تجربة المنتج ١ (ميدانية)

و بعد الحصول على المواد المطورة و القيام بالتصحيح، قامت بها الباحثة بتعليم مهارة الكلام باستخدام المواد التعليمية الجديدة التي أنتجتها الباحثة من

عملية التطوير. و تطبيق المواد استغرقت عشر لقاءت في مدة ٤٥ دقيقة. في هذه التجربة قدمت الباحثة نفسها المواد المطورة للطالبات. و جدول التطبيق ما يلي:

الجدول ٩

تطبيق المواد في عملية تعليمية

رقم	اليوم و التاريخ	المادة	الزمن
١	الاثنين، ١ أبريل ٢٠١٣	المكتبة العامة بمالانج ▪ المفردات الجديدة ▪ الحوار ▪ الأسئلة الاستيعابية	٤٥ دقيقة
٢	الثلاثاء، ٢ أبريل ٢٠١٣	المكتبة العامة بمالانج ▪ المعالجة النحوية ▪ التدريبات	٤٥ دقيقة
٣	الأربعاء، ٣ أبريل ٢٠١٣	الأولياء التسعة ▪ المفردات الجديدة ▪ الحوار ▪ الأسئلة الاستيعابية	٤٥ دقيقة
٤	الخميس، ٤ أبريل ٢٠١٣	الأولياء التسعة ▪ المعالجة النحوية ▪ التدريبات	٤٥ دقيقة
٥	الجمعة، ٥ أبريل ٢٠١٣	الألعاب اللغوية	٤٥ دقيقة

و بعد أن قامت الباحثة بالتجريبية المحددة و زعت الباحثة الاستبانة

للتالبات لمعرفة آرائهم نحو المادة المصممة. و فيما يلي نتائج الاستبانة:

الجدول ١٠

نتائج استبانات عن المواد التعليمية المطورة

النسبة المئوية (%)	نتائج الطالبات	الإختيارات	الأسئلة	الرقم
٥٠ %	٧	موافق جد	أشعر بالفرح في تعليم اللغة العربية بعد هذه عملية التعليم باستخدام هذا الكتاب	١
٥٠ %	٧	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
٣٦ %	٥	موافق جد	أفرح بموضوعات المقرر الجديدة	٢
٦٤ %	٩	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
٣٦ %	٥	موافق جد	المواد التعليمية مناسبة بالثقافة الإندونيسية	٣
٦٤ %	٩	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
٤٣ %	٦	موافق جد	أنا أكثر نشاط في تعليم اللغة العربية بالمواد الجديدة	٤
٥٧ %	٨	موافق		

٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
% ٤٣	٦	موافق جد	المواد التعليمية متنوعة و جذابة	٥
% ٥٧	٨	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
% ٥٧	٨	موافق جد	الصور في الكتاب تساعدني في فهم المواد التعليمية	٦
% ٤٣	٦	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
% ٢٩	٤	موافق جد	المواد التعليمية تسهل على إجابة أسئلة المعلم عن المواد الجديدة	٧
% ٧١	١٠	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		
% ٧	١	موافق جد	أن التدريبات تساعدني على تعليم الذاتي و الجماعي	٨
% ٩٢,٢	١٣	موافق		
٠	٠	موافق إلى حد ما		
٠	٠	غير موافق		
٠	٠	غير موافق جدا		

موافق جد	٥	٣٦ %	٩ إن التدريبات متنوعة و مشجعة في تكلم العربية
موافق	٨	٥٧ %	
موافق إلى حد ما	٠	٠	
غير موافق	٠	٠	
غير موافق جدا	١	٧ %	
موافق جد	٩	٦٤ %	١٠ تعليم عن الثقافة الإندونيسية يساعدني في تنمية المواد المدروسة التي تم تدريسها
موافق	٥	٣٦ %	
موافق إلى حد ما	٠	٠	
غير موافق	٠	٠	
غير موافق جدا	٠	٠	

يدل الجدول على أن ٧ طالبات (٥٠%) يشعرن بالفرح في تعليم اللغة العربية بعد هذه عملية التعليم باستخدام هذا الكتاب، و ٩ طالبات (٦٣%) يفرحن بموضوعات المقرر الجديدة، و ٩ طالبات (٦٣%) قلن أن المواد التعليمية مناسبة بالثقافة الإندونيسية، ٨ طالبات (٥٧%) قلن أنهم أكثر نشاط في تعليم اللغة العربية بالمواد الجديدة، و ٨ طالبات (٥٧%) قلن بأن المواد التعليمية متنوعة و جذابة، و ٨ طالبات (٥٧%) قلن بأن الصور في الكتاب تساعدهن في فهم المواد التعليمية، و ١٠ طالبات (٧١%) قلن بأن المواد التعليمية تسهل عليهنّ في إجابة أسئلة المعلم عن المواد الجديدة، ١٣ طالبات (٩٢،٢%) قلن أن التدريبات تساعدهن على تعليم الذاتي و الجماعي، و ٨ طالبات (٥٧%) قلن إن التدريبات متنوعة و مشجعة في تكلم العربية، و ٩ طالبات (٦٤%) قلن أن تعليم عن الثقافة الإندونيسية يساعدهن في تنمية المواد المدروسة التي تم تدريسها.

٧- تحسين المنتج

وفقا من البيان السابقة ذكرتها الباحثة، أن المواد المطورة يمكن استخدامه في التدريس ولا يحتاج إلى التصحيح لأن لم تكن الملاحظات و الاقتراحات من المواد متعلقة بثقافة إندونيسيا و هذه المواد قد شجعتها الطلبة على تعليم مهارة الكلام خصوصا لبرنامج صباح اللغة.

٨- تجربة المنتج ٢

من المعلوم أن المواد لا تحتاج إلى التجريبية الثانية لأن المواد قد صحتها الباحثة بعد التجريبية الأولى. و ما وجدت الباحثة الملاحظات و الاضافات من الطالبات.

٩- تحسين المنتج الأخير

في هذه الخطوة فقط فتشت الباحثة المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية قبل اتمامها بالطباعة.

المبحث الثاني: فعالية تعليم مهارة الكلام باستخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية بمعهد سونان أمبيل العالي

لمعرفة فعالية المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية من الكتاب المطورة لهذه البرنامج استخدمت الباحثة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي للمجموعتين للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة.

١. الاختبار القبلي

قبل إجراء العملية العلمية، قامت الباحثة بالاختبار القبلي لمعرفة الكفاءة الكلامية عند الطالبات في المستوى المتوسط قبل استخدام المواد التعليمية المطورة. و قامت بالاختبار القبلي شفهيًا.

للاختبار القبلي ١٠ أسئلة، تتكون الأسئلة من الحوار ٥ أسئلة، و سؤال واحد لإختيار الصور وقصّها و الترجمة تتكون من ٤ أسئلة. أما بنسبة مئوية لنتيجة الاختبار القبلي للمجموعتين الضابطة و التجريبية، و هي كما يلي:

الجدول ١١

نسبة مئوية لنتيجة الاختبار القبلي لمجموعتين الضابطة و التجريبية

رقم	فئة النتائج	التقدير
١	٩١ - ١٠٠	ممتاز
٢	٧١ - ٩٠	جيد جدا
٣	٦١ - ٧٠	جيد
٤	٥١ - ٦٠	مقبول
٥	٥٠ - ١٠	ضعيف

(أ) نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة
أما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة هي كما يلي:

الجدول ١٢

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

التقدير	النتيجة	المعايير				رقم
		العرفة الثقافية	المفردات	الطلاقة	النطق السليم	
جيد	٦٢	٢٠	٢	٢٠	٢٠	١
جيد	٦٩	٢٣	٤	٢٢	٢٠	٢
جيد	٦١	١٧	٢	٢٠	٢٢	٣
جيد	٦١	١٧	٢	٢٠	٢٢	٤
جيد	٦٤	٢٠	٤	٢٠	٢٠	٥
جيد	٦٣	١٥	٤	٢٢	٢٢	٦
مقبول	٥٧	١٥	٤	٢٠	١٨	٧
جيد	٦٥	٢٣	٢	٢٠	٢٠	٨
جيد جدا	٧١	١٨	٤	٢٥	٢٤	٩
مقبول	٥٤	١٧	٢	١٨	١٧	١٠
مقبول	٥٥	١٧	٤	١٧	١٧	١١
جيد	٦٢	٢٠	٢	٢٠	٢٠	١٢
مقبول	٦٠	١٥	٢	٢١	٢٢	١٣
مقبول	٥٥	١٧	٤	١٧	١٧	١٤
جيد	٨٥٩	٢٥٤	٤٢	٢٨٢	٢٨١	Σ
	٦١,٣	١٨,١	٣	٢٠,١	٢٠	M

بالنظر إلى الجدول السابق وضح للباحثة أن نتائج الطالبات للمجموعة

الضابطة في الاختبار القبلي يمكن بتصنيفها إلى:

الجدول ١٣

نسبة مئوية لنتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

رقم	فئة نتائج	عدد الطلبة	التقدير	نسبة مئوية
١	٩١ - ١٠٠	-	ممتاز	-
٢	٧١ - ٩٠	١	جيد جدا	٢,٧%
٣	٦١ - ٧٠	٨	جيد	٥٧,١%
٤	٥١ - ٦٠	٥	مقبول	٣٥,٧%
٥	٥٠ - ١٠	-	ضعيف	-
		١٤	-	١٠٠%

كما عرضتها الباحثة عن نتائج الاختبار القبلي لطالبات المجموعة

الضابطة، فإن قدرة الطالبات في الكلام ٧,١% على تقدير جيد جدا، و ٥٧,١%

% على تقدير جيد، و ٣٥,٧% على تقدير مقبول. ولا أحد في تقدير ممتاز و

ضعيف.

(ب) نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

أما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية هي كما يلي:

الجدول ١٤

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

التقدير	النتيجة	المعايير				رقم
		المعرفة الثقافية	المفردات	الطلاقة	النطق السليم	
مقبول	٦٠	١٠	٢	٢٣	٢٥	١
مقبول	٥٥	١٥	٢	١٨	٢٠	٢
مقبول	٥٣	١٥	٢	١٨	١٨	٣
جيد جدا	٧٦	٢٠	٦	٢٥	٢٥	٤
مقبول	٥٧	١٠	٢	٢٢	٢٣	٥
مقبول	٥٥	١٥	٢	١٨	٢٠	٦
جيد جدا	٧٢	٢٥	٢	٢٠	٢٥	٧
جيد	٦٤	١٥	٤	٢٥	٢٠	٨
جيد جدا	٧٦	١٨	٨	٢٧	٢٧	٩
جيد	٦٢	١٥	٢	٢٠	٢٥	١٠
جيد جدا	٧٢	٢٥	٤	٢٣	٢٠	١١
مقبول	٥٣	١٥	٢	١٨	١٨	١٢
مقبول	٥٦	١٠	٢	٢٢	٢٢	١٣
جيد	٦٢	٢٠	٢	٢٠	٢٠	١٤
جيد	٨٧٣	٢٢٨	٣٨	٢٩٩	٣٠٨	Σ
	٦٢,٣	١٦,٣	٢,٧	٢١,٣	٢٢	M

بالنظر إلى الجدول السابق وضح للباحثة أن نتائج الطالبات للمجموعة
التجريبية في الاختبار القبلي يمكن بتصنيفها إلى:

الجدول ١٥

نسبة مئوية لنتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

رقم	فئة نتائج	عدد الطلبة	التقدير	نسبة مئوية
١	٩١ - ١٠٠	-	ممتاز	-
٢	٧١ - ٩٠	٤	جيد جدا	٢٨,٦ %
٣	٦١ - ٧٠	٣	جيد	٢١,٤ %
٤	٥١ - ٦٠	٧	مقبول	٥٠ %
٥	٥٠ - ١٠	-	ضعيف	-
		١٤	-	١٠٠ %

كما عرضتها الباحثة عن نتائج الاختبار القبلي لطالبات المجموعة
التجريبية، فإن قدرة الطالبات في الكلام ٢٨,٦ % على تقدير جيد جدا،
و ٢١,٤ % على تقدير جيد، و ٥٠ % على تقدير مقبول. ولا أحد في
تقدير ممتاز و ضعيف.

٢. الاختبار البعدي

أ) نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

أما نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة هي كما يلي:

الجدول ١٦

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

التقدير	النتيجة	المعايير				رقم
		المعرفة الثقافية	المفردات	الطلاقة	النطق سليم	
جيد	٦٨	٢٠	٤	٢٢	٢٢	١
جيد	٦٩	٢٣	٤	٢٢	٢٠	٢
جيد	٦١	١٧	٢	٢٠	٢٢	٣
جيد	٦٣	١٧	٤	٢٠	٢٢	٤
جيد	٦٤	٢٠	٤	٢٠	٢٠	٥
جيد	٦٥	١٥	٤	٢٣	٢٣	٦
جيد	٦١	١٧	٤	٢٠	٢٠	٧
جيد	٦٥	٢٣	٢	٢٠	٢٠	٨
جيد جدا	٧١	١٨	٤	٢٥	٢٤	٩
مقبول	٥٦	١٧	٤	١٨	١٧	١٠
مقبول	٥٨	٢٠	٤	١٧	١٧	١١
جيد	٦٢	٢٠	٢	٢٠	٢٠	١٢
جيد	٦٣	١٧	٢	٢٢	٢٢	١٣
جيد	٦١	١٧	٤	٢٠	٢٠	١٤
جيد	٨٨٧	٢٦١	٤٨	٢٨٩	٢٨٩	Σ
	٦٣,٣	١٨,٦	٣,٤	٢٠,٦	٢٠,٦	M

بالنظر إلى الجدول السابق وضح للباحثة أن نتائج الطالبات للمجموعة الضابطة في الاختبار البعدي يمكن بتصنيفها إلى:

الجدول ١٧

نسبة مئوية لنتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

رقم	فئة نتائج	عدد الطلبة	التقدير	نسبة مئوية
١	٩١ - ١٠٠	-	ممتاز	-
٢	٧١ - ٩٠	-	جيد جدا	-
٣	٦١ - ٧٠	١١	جيد	٧٨,٦ %
٤	٥١ - ٦٠	٣	مقبول	٢١,٤ %
٥	٥٠ - ١٠	-	ضعيف	-
		١٤	-	١٠٠ %

كما عرضتها الباحثة عن نتائج الاختبار البعدي لطالبات المجموعة الضابطة، فإن قدرة الطالبات في الكلام ٧٨,٦ % على تقدير جيد جدا، و ٢١,٤ % على تقدير جيد. ولا أحد في تقدير ممتاز و جيد جدا و ضعيف.

(ب) نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

أما نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية هي كما يلي:

الجدول ١٨

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

التقدير	النتيجة	المعايير				رقم
		المعرفة الثقافية	المفردات	الطلاقة	النطق سليم	
جيد	٦٦	١٠	٦	٢٥	٢٥	١
جيد	٦٦	٢٢	٦	١٨	٢٠	٢
جيد	٦٨	٢٢	٦	٢٠	٢٠	٣
جيد جدا	٩٠	٢٧	١٠	٢٨	٢٥	٤
جيد جدا	٧١	٢٠	٦	٢٢	٢٣	٥
جيد	٧٠	٢٠	٤	٢٣	٢٣	٦
جيد جدا	٨٢	٢٥	١٠	٢٢	٢٥	٧
جيد جدا	٨٦	٢٥	١٠	٢٥	٢٦	٨
جيد جدا	٨٩	٢٥	١٠	٢٧	٢٧	٩
جيد	٦٩	٢٠	٤	٢٠	٢٥	١٠
جيد جدا	٨٦	٣٠	١٠	٢٣	٢٣	١١
جيد	٦٧	٢٣	٤	٢٠	٢٠	١٢
جيد جدا	٧٣	٢٥	٤	٢٢	٢٢	١٣
جيد	٦٨	٢٠	٤	٢٢	٢٢	١٤
جيد جدا	١٠٥١	٣١٤	٩٤	٣١٧	٣٢٦	Σ
	٧٥٠,١	٢٢,٤	٦,٧	٢٢,٤	٢٣,٢	M

بالنظر إلى الجدول السابق وضح للباحثة أن نتائج الطالبات للمجموعة التجريبية في الاختبار البعدي يمكن بتصنيفها إلى:

الجدول ١٩

نسبة مئوية لنتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

رقم	فئة نتائج	عدد الطلبة	التقدير	نسبة مئوية
١	٩١ - ١٠٠	-	ممتاز	-
٢	٧١ - ٩٠	٧	جيد جدا	٥٠ %
٣	٦١ - ٧٠	٧	جيد	٥٠ %
٤	٥١ - ٦٠	-	مقبول	-
٥	٥٠ - ١٠	-	ضعيف	-
		١٤	-	١٠٠ %

كما عرضتها الباحثة عن نتائج الاختبار البعدي لطالبات المجموعة التجريبية، فإن قدرة الطالبات في الكلام ٥٠ % على تقدير جيد جدا، و ٥٠ % على تقدير جيد. ولا أحد في تقدير ممتاز و مقبول و ضعيف.

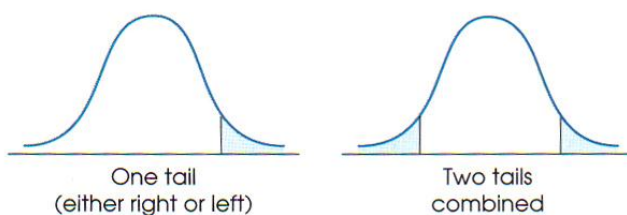
٣. تحليل نتيجة الإختبارين القبلي و البعدي للمجموعتين الضابطة و التجريبية

بعد أن عرفت الباحثة نتائج الاختبارين القبلي والبعدي لكلا المجموعتين الضابطة والتجريبية سجلت الباحثة نتائج الاختبار القبلي والبعدي في جدول واحد لكل مجموعة لمعرفة متوسط الفرق (MD)، والانحراف المعياري (SDD)، والخطأ المعياري (SE_{MD})، ودرجة تاء حساب (t₀). واعتقدت الباحثة من هذه التقييمات لمعرفة صحة الفرضية التي افترضتها الباحثة في هذه الدراسة.

الجدول ٢٠ (T Test Table) تاء الجدول

TABLE B.2 THE *t* DISTRIBUTION

Table entries are values of *t* corresponding to proportions in one tail or in two tails combined.



df	PROPORTION IN ONE TAIL					
	0.25	0.10	0.05	0.025	0.01	0.005
df	PROPORTION IN TWO TAILS COMBINED					
	0.50	0.20	0.10	0.05	0.02	0.01
1	1.000	3.078	6.314	12.706	31.821	63.657
2	0.816	1.886	2.920	4.303	6.965	9.925
3	0.765	1.638	2.353	3.182	4.541	5.841
4	0.741	1.533	2.132	2.776	3.747	4.604
5	0.727	1.476	2.015	2.571	3.365	4.032
6	0.718	1.440	1.943	2.447	3.143	3.707
7	0.711	1.415	1.895	2.365	2.998	3.499
8	0.706	1.397	1.860	2.306	2.896	3.355
9	0.703	1.383	1.833	2.262	2.821	3.250
10	0.700	1.372	1.812	2.228	2.764	3.169
11	0.697	1.363	1.796	2.201	2.718	3.106
12	0.695	1.356	1.782	2.179	2.681	3.055
13	0.694	1.350	1.771	2.160	2.650	3.012
14	0.692	1.345	1.761	2.145	2.624	2.977
15	0.691	1.341	1.753	2.131	2.602	2.947
16	0.690	1.337	1.746	2.120	2.583	2.921
17	0.689	1.333	1.740	2.110	2.567	2.898
18	0.688	1.330	1.734	2.101	2.552	2.878
19	0.688	1.328	1.729	2.093	2.539	2.861
20	0.687	1.325	1.725	2.086	2.528	2.845
21	0.686	1.323	1.721	2.080	2.518	2.831
22	0.686	1.321	1.717	2.074	2.508	2.819
23	0.685	1.319	1.714	2.069	2.500	2.807
24	0.685	1.318	1.711	2.064	2.492	2.797
25	0.684	1.316	1.708	2.060	2.485	2.787
26	0.684	1.315	1.706	2.056	2.479	2.779
27	0.684	1.314	1.703	2.052	2.473	2.771
28	0.683	1.313	1.701	2.048	2.467	2.763
29	0.683	1.311	1.699	2.045	2.462	2.756
30	0.683	1.310	1.697	2.042	2.457	2.750
40	0.681	1.303	1.684	2.021	2.423	2.704
60	0.679	1.296	1.671	2.000	2.390	2.660
120	0.677	1.289	1.658	1.980	2.358	2.617
∞	0.674	1.282	1.645	1.960	2.326	2.576

Table III of R. A. Fisher and F. Yates, *Statistical Tables for Biological, Agricultural and Medical Research*, 6th ed. London: Longman Group Ltd., 1964 (previously published by Oliver and Boyd Ltd., Edinburgh). Adapted and reprinted with permission of the Addison Wesley Longman Publishing Co.

أ) تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة.

الجدول ٢١

نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة.

رقم	الاختبار القبلي X	الاختبار البعدي D	D = X - Y	D ²
١	٦٢	٦٨	٦-	٣٦
٢	٦٩	٦٩	٠	٠
٣	٦١	٦١	٠	٠
٤	٦١	٦٣	٢-	٤
٥	٦٤	٦٤	٠	٠
٦	٦٣	٦٥	٢-	٤
٧	٥٧	٦١	٤-	١٦
٨	٦٥	٦٥	٠	٠
٩	٧١	٧١	٠	٠
١٠	٥٤	٥٦	٢-	٤
١١	٥٥	٥٨	٣-	٩
١٢	٦٢	٦٢	٠	٠
١٣	٦٠	٦٣	٣-	٩
١٤	٥٥	٦١	٦-	٣٦
Σ	٨٥٩	٨٨٧	٢٨-	١١٨
M	٦١,٣٥	٦٣,٣٥	٢-	٨,٤٢

من الجدول التالية عن تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة

الضابطة وضح للباحثة البيانات الآتية:

$$14=N \quad 2=-M_D \quad 118=\sum D^2 \quad 28=-\sum D$$

ثم حساب الانحراف المعياري (SD_D) من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{118}{14} - \left(\frac{-28}{14}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{8,42 - (-2)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{8,42 - 4}$$

$$SD_D = 4,42$$

$$SD_D = 2,1$$

ثم حساب الخطأ المعياري ($S_{\sum MD}$) من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{2,1}{\sqrt{14-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{2,1}{\sqrt{13}}$$

$$SE_{MD} = \frac{2,1}{3,6}$$

$$SE_{MD} = 0,58$$

ثم حساب t_o باستخدام الرمز:

$$t_o = \frac{MD}{S_{\sum MD}}$$

$$t_o = \frac{-2}{0,58}$$

$$t_o = -3,44$$

من الحساب بين الاختبار القبلي والبعدي من الجدول السابق قد وجدت

الباحثة البيانات الآتية:

- متوسط الفرق (MD) :- ٢
- الانحراف المعياري (SD_D) : ٢,١
- الخطأ المعياري ($S_{\Sigma MD}$) : ٠,٥٨
- درجة تاء حساب (t_o) :- ٣,٤٤
- درجة الحرية (df) بالرمز : $df=N-1$ ووجدت أن $df=14-1$ فهو ١٣
- درجة تاء الجدول (الجدول ١٧) عند مستوى الدلالة ٥% : ٢,١٦٠
- درجة تاء الجدول (الجدول ١٧) عند مستوى الدلالة ١% : ٣,٠١٢
- فعرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب (t_o) أكبر من درجة تاء الجدول
(٣,٤٤ < ٣,٠١٢ و ٣,٤٤ < ٢,١٦٠)
- اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة فيها اختلاف قليلة بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة بغير استخدام المواد المطورة.

(ب) تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية.

الجدول ٢٢

نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية.

رقم	الاختبار القبلي X	الاختبار البعدي D	D= X-Y	D ²
١	٦٠	٦٦	٦-	٣٦
٢	٥٥	٦٦	١١-	١٢١
٣	٥٣	٦٧	١٤-	١٩٦
٤	٧٦	٩٠	١٤-	١٩٦
٥	٥٧	٧١	١٤-	١٩٦
٦	٥٥	٧٠	١٥-	٢٢٥
٧	٧٢	٨٢	٢٠-	٤٠٠
٨	٦٤	٨٦	٢٢-	٤٨٤
٩	٧٦	٨٩	١٣-	١٦٩
١٠	٦٢	٦٩	٧-	٤٩
١١	٧٢	٨٦	١٤-	١٩٦
١٢	٥٣	٦٨	١٥-	٢٢٥
١٣	٥٦	٦٨	١٢-	١٤٤
١٤	٦٢	٧٣	١١-	١٢١
Σ	٨٦٣	١٠٥١	١٨٨-	٢٧٥٨
M	٦١,٦٤	٧٥,٠٧	١٣,٤-	١٩٧

من الجدول عن تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة

التجريبية وضح للباحثة البيانات الآتية:

$$14 = N \quad 13,4 = M_D \quad 2758 = \sum D^2 \quad -188 = \sum D$$

ثم حسب الانحراف المعياري (SD_D) من الفرق بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{2758}{14} - \left(\frac{-188}{14}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{197 - (-13,42)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{197 - 180,09}$$

$$SD_D = \sqrt{16,91}$$

$$SD_D = 4,11$$

ثم حساب الخطأ المعياري (SE_{MD}) من متوسط الفرق بالرمز:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{4,11}{\sqrt{14-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{4,11}{\sqrt{13}}$$

$$SE_{MD} = \frac{4,11}{3,6}$$

$$SE_{MD} = 1,141$$

ثم حساب t_o باستخدام الرمز:

$$t_o = \frac{MD}{SE_{MD}}$$

$$t_o = \frac{-13,4}{1,14}$$

$$t_o = -11,75$$

من الحساب بين الاختباري القبلي والبعدي من البيان السابق قد وجدت

الباحثة البيانات الآتية:

- متوسط الفرق (MD) :- ١٣،٤
 - الانحراف المعياري (SD_D) : ٤،١١
 - الخطأ المعياري (SE_{MD}) : ١،١٤
 - درجة تاء حساب (t_o) : ١١،٧٥
 - درجة الحرية (df) بالرمز : df=N-1 ووجدت أن df=14-1 فهو ١٣
 - درجة تاء الجدول (الجدول ١٧) عند مستوى الدلالة ٥%: ٢،١٦٠
 - درجة تاء الجدول (الجدول ١٧) عند مستوى الدلالة ١%: ٣،٠١٢
- فعرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب (t_o) أكبر من درجة تاء الجدول
 $١١،٧٥ > ٣،٠١٢$ و $١١،٧٥ > ٢،١٦٠$

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة وجدت الباحثة اختلافا كبيرا بين نتيجة الاختبارين القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية باستخدام المواد المطورة. و بمعنى أن تعليم اللغة العربية باستخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية تأثيرا تفاعليا في تعليم مهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونا أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية بمالانج.

٤. دلالة الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبار القبلي والبعدي.

سجلت الباحثة نتائج الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبارين القبلي التي تتكون من : متوسط الفرق (MD)، والخطأ المعياري (SE_{MD})، والانحراف المعياري (SD_D)، ودرجة تاء حساب (t_o)، ودرجة الحرية

(df)، ودرجة تاء الجدول عند مستوى الدلالة ٥% ودرجة تاء الجدول عند مستوى الدلالة ١% لكلا المجموعتين الضابطة والتجريبية كما في الجدول التالية:

الجدول ٢٣

دلالة الفرق بين المجموعتين الضابطة و التجريبية في الاختبار القبلي و البعدي

الاختلاف القبلي و البعدي							
درجة تاء في الجدول عن المستوى الدلالية			د.ف	قيمة ت	الانحراف المعياري	متوسط الفرق	المجموعة
5%	1%	(N-1)	to	SE _{MD}	SD _D	M _D	
٢,١٦٠	٣,٠١٢	١٣	٣,٤٤-	٠,٥٨	٢,١	٢-	الضابطة
٢,١٦٠	٣,٠١٢	١٣	١١,٧٥	١,١٤	٤,١١	١٣,٤-	التجريبية

٥. تحليل نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين المجموعتين التجريبية والضابطة

اعتمدت الباحثة على نتيجة الاختبار البعدي وحدها، لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في المجموعة التجريبية وتأثير المتغير التابع في المجموعة الضابطة. ثم بدأت الباحثة بالتحليل و استخدمت الباحثة على هذا الرمز **Paired Samples Test**:

$$t: \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2} - 2r\left(\frac{S_1^2}{\sqrt{n_1}}\right)\left(\frac{S_2^2}{\sqrt{n_2}}\right)}}$$

و لسهولة على حساب هذه الرمز فحللت الباحثة بمساعدة SPSS، فتوجد على هذه النتائج

الجدول ٢٤

نتائج الفرق بين الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	Pre_test	61.3571	14	5.04758	1.34902
	Post_test	63.3571	14	4.10641	1.09749

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	Pre_test & Post_test	14	.906	.000

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 Pre_test - Post_test	-2.00000	2.18386	.58366	-3.26092	-.73908	-3.427	13	.005

من الجدول السابق أن نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة حصلت على ٦١،٣٥٧١ و نتيجة للاختبار البعدي حصلت على ٦٣،٣٥٧١ فالمنعنى أن هناك تأثير بدون استخدام على المواد التعليمية. و أن ت (t) ٣،٤٢٧ أكبر من ت الجدول (t table) في المستوى الدلالة ٥% و ١%.

الجدول ٢٥

نتائج الفرق بين الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	Pre_test	61.6429	14	7.93829	2.12160
	Post_test	75.0714	14	9.26917	2.47729

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	Pre_test & Post_test	14	.890	.000

Paired Samples Test

		Paired Differences					T	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	Pre_test - Post_test	-1.34286E1	4.23746	1.13251	-15.87521	-10.98194	-11.857	13	.000

من الجدول السابق أن نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة حصلت على ٦١،٦٦٤٢٩ و نتيجة للاختبار البعدي حصلت على ٧٥،٠٧١٤ فالمعنى أن هناك تأثير كبير بعد أن استخدمت الطالبات على المواد التعليمية المطورة. و أن ت (t) ١١،٨٥٧ أكبر من ت الجدول (t table) في المستوى الدلالة ٥% و ١%.

وجدت الباحثة نتائج الاختبارين القبلي و البعدي لمجموعتين، فحللت أن لمجموعة الضابطة كانت لها تأثير بدون استخدام هذه المواد التعليمية لأنهن قد تسأل بمعلمتها عن الثقافة الإندونيسية بدون استخدام هذه الكتاب. و لكن للمجموعة

التجريبية أكثر تأثيرا بعد أن تعلم الطالبات باستخدام هذه المواد المطورة. و لمعرفة عن المقارنة بين هذين المجموعتين فاعتمدت الباحثة على نتيجة الاختبار البعدي وحدها، لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في المجموعة التجريبية و تأثير المتغير التابع في المجموعة الضابطة. فعرفت الباحثة أن نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة ٣،٢٤٧ و أما للمجموعة التجريبية حصلت على ١١،٨٥٧ . و اعتمادا على حساب النتيجة الأحيرة عرفنا أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجريبية و الضابطة بعد عماية تعليم مهارة الكلام بالمواد المطورة. و بعبارة أحر أن استخدام المواد المطورة لتعليم مهارة الكلام فعال و أحسن تأثيرا من التعليم بغير استخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية في تعليمها.

٦. المناقشة في نتائج البحث

قامت الباحثة تعليم العربية لمهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم بمالنج بالمواد المطورة التي صممتها الباحثة، و قامت هذه عملية التعليم في المستوى المتوسط بمعهد سونان أمبيل العالي. في تجريبية المواد قدمت الباحثة فرضية البحث، وهي أن مواد تعليم مهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة المطورة للطالبات في مستوى المتوسط فعال في تنمية مهارة الكلام، لتصديقها تستخدم الباحثة المعيار الآتي:

- إذا كانت درجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أصغر من درجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة، فكانت استخدام هذه المواد التعليمية المطورة غير فعال لدى الطالبات.

- و إذا كانت درجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أكبر من درجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة، فكان استخهام هذه المواد التعليمية المطورة فعال لدى الطالبات لترقية مهارتهن في الكلام. و اعتماد على الحصول على نتائج لكل مجموعة وجدت الباحثة أن نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة ٣،٢٤٧ و أما للمجموعة التجريبية حصلت على ١١،٨٥٧ ، فالمعنى أن درجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أكبر من درجة الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة، و هذا يشير بأن المواد التعليمية المطورة لتعليم مهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج فعال و مقبول استخدامها لتعليم مهارة الكلام و تعلمها لمستوى المتوسط.

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ- نتائج البحث

بعد عملية تطوير مواد اللغة العربية اللغة على أساس الثقافة الإندونيسية لبرنامج صباح بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج بعرض البيانات مع تحليلها و مناقشتها في الفصل السابق، قد وصلت الباحثة إلى النتائج، و من أهمها:

١. قد تمت الباحثة تطوير المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية من كتاب "تعليم اللغة" لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي، و قد مر هذا التطوير بالخطوات التالية:

- أ) تحليل احتياجات و مشكلات الطلبة في عملية تعليم و تعلم.
- ب) جمع البيانات من الكتب العربية و الشبكة الدولية.
- ج) تصميم المواد التعليمية، بتخطيط المنهج التعليمي و بجمع النصوص و المعالجة النحوية و التدريبات و الألعاب اللغوية.
- د) مراجعة الخبراء لأجل الاستفادة من آرائهم و خبراتهم. و هم الدكتور فيصل محمود آدم و الدكتور ولدانا وركاديناتا.

هـ) تحسين المواد التي سبقت تطويرها من قبل حسب توجيهات الخبراء و تصحيحاتهم.

و) تطبيق المواد التعليمية لمجموعة الطلبة لأجل مساندة أهداف الكتاب و طريقته بأهدافه و ميولهم.

ز) مراجعة المواد التعليمية لتصحيح ملاحظات الطلبة نحو آرائهم.

ح) ثم طباعة المواد التعليمية بعد أن أصبحت قابلة للاستخدام لجميع الطلبة في المجموعة التجريبية في المستوى المتوسط.

٢. إنه قد تم تجريب المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية و إن استخدامه لتنمية مهارة الكلام لطالبات المستوى المتوسط بمبنى خديجة الكبرى معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج العام الجامعي ٢٠١٢/٢٠١٣، حيث كان تقدير الاختبار القبلي لمستوى المتوسط أ كالمجموعة التجريبية ٦١،٦٤ و تقدير للاختبار البعدي ٧٥،٧٥ من و أما مستوى المتوسط ب كالمجموعة الضابطة أن التقدير للاختبار القبلي ٦١،٣٥ و للاختبار البعدي ٦٣،٣٥ و من التقدير للاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أكبر من المجموعة الضابطة فالمعنى أن استخدام المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية فعال لدى الطالبات في تعليم و تكلم اللغة العربية.

ب- التوصيات

انطلاقاً من نتائج البحث ترى الباحثة ضرورة تقديم التوصيات فيما يأتي:

- ١- تطوير المواد التعليمية العربية له أهميتها لحل مشكلات الطلبة و يشجعها عند تعليم و تعلم اللغة العربية.
- ٢- يجب على معلم اللغة العربية أن يقوم بتطوير المواد التعليمية لدى طلبته، مراعاة أساس الثقافة في بيئتهم و في حدود معارفهم و خبراتهم، و المعلم اعرف بطلبته من غيره.
- ٣- يجب علينا أن لا نأخذ كتباً تعليمياً أعدها العلماء العرب من الدول العربية بكلها ما لها و ما عليها، و لكن يجب علينا تكيف هذه الكتب بيئة الطلبة الإندونيسية، و ثقافتهم و خبراتهم السابقة و ما يتوقع لهم أن يمروا عليه في حياتهم المستقبل، خدمة لها و للغة العربية.
- ٤- أن يبدأ المعلم تعليمه اللغة العربية من ثقافة الطلبة لأجل تثبيت المعلومات في أذهانهم.
- ٥- أن يهتم المعلم بتعليم مهارة الكلام، لأنه مهارة إنتاج اللغة و بها عرف كفاءة الطلبة.
- ٦- أن يطبق جميع الطلبة هذه اللغة العربية في حواراتهم اليومية حبا و خدمة لها حتى تصير العربية لغة رسمية لهد البلاد.

ج- المقترحات

انطلاقاً من نتائج البحث ترى الباحثة ضرورة تقديم المقترحات فيما يأتي:

- ١- إن دور اللغة باعتبارها وسيلة اتصال بين الطلبة مهم جداً، و يمكن . وأن تستفدن مواد اللغة العربية و تدريباتها على أساس الثقافة الإندونيسية لمعلمي برنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية أو لمعاهد أخرى.
- ٢- ترجو الباحثة أن يكون هذا البحث مرجعاً من المراجع لكتابة البحث العلمي المتعلقة بهذا الموضوع لغيرها من الباحثين.
- ٣- على الباحثين الآخرين أن يطبقوا هذا البحث، مثلاً عن تطبيق مواد اللغة العربية على أساس الثقافة الإندونيسية في المعاهد الأخرى.

كتاب تعليم اللغة

بمعهد سونان أمبيل العالي
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لطيفة حانوم إندرأستوتي

١١٧٢٠٠١٥



محتويات الكتاب

٩	..... مقدمة
ز	..... منهج تعليم اللغة العربية لبرنامج صباح اللغة
ز	..... - الهدف العام
ز	..... - الأهداف الخاصة
ح	..... - محتوى الدرس
ح	..... - طريقة التدريس
ط	..... - وسائل التدريس
ط	..... - التقويم
١	..... دليل المعلم
١	..... - بيانات الدرس
٢	..... - اجراءات تقديم المادة
٤	..... - الدرس الأول: مدينة مالانج
٤	..... - المفردات الجديدة
٤	..... - النص
٥	..... - الأسئلة الاستيعابية
٥	..... - المعالجة النحوية
٥	..... - التدريب النحوي
٦	..... - التدريب الأول
٦	..... - التدريب الثاني
٧	..... - التدريب الثالث
٧	..... - اللعبة اللغوية

٨	..... دليل المعلم
٨	- بيانات الدرس
٩	- اجراءات تقديم المادة.....
١١	..... الدرس الثاني: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
١١	- المفردات الجديدة.....
١١	- النص.....
١٢	- الأسئلة الاستيعابية.....
١٢	- المعالجة النحوية.....
١٣	- التدريب النحوى.....
١٣	- التدريب الأول.....
١٣	- التدريب الثاني.....
١٤	- التدريب الثالث.....
١٤	- اللعبة اللغوية.....
١٦	..... دليل المعلم
١٦	- بيانات الدرس
١٧	- اجراءات تقديم المادة.....
١٩	..... الدرس الثالث: السكن
١٩	- المفردات الجديدة.....
١٩	- الحوار.....
٢٠	- الأسئلة الاستيعابية.....
٢٠	- المعالجة النحوية.....
٢١	- التدريب النحوى.....
٢١	- التدريب الأول.....
٢٢	- التدريب الثاني.....
٢٢	- التدريب الثالث.....
٢٢	- اللعبة اللغوية.....

٢٣	..... دليل المعلم
٢٣	..... - بيانات الدرس
٢٤	..... - اجراءات تقديم المادة
٢٦	..... الدرس الرابع: المكتبة مالانج العامة
٢٦	..... - المفردات الجديدة
٢٦	..... - النص
٢٧	..... - الأسئلة الاستيعابية
٢٧	..... - المعالجة النحوية
٢٨	..... - التدريب النحوى
٢٨	..... - التدريب الأول
٢٨	..... - التدريب الثاني
٢٩	..... - التدريب الثالث
٢٩	..... - اللعبة اللغوية
٣٠	..... دليل المعلم
٣١	..... - بيانات الدرس
٣٢	..... - اجراءات تقديم المادة
٣٣	..... الدرس الخامس: حفلة GrebegMaulud
٣٣	..... - المفردات الجديدة
٣٣	..... - النص
٣٤	..... - الأسئلة الاستيعابية
٣٤	..... - المعالجة النحوية
٣٥	..... - التدريب النحوى
٣٥	..... - التدريب الأول
٣٦	..... - التدريب الثاني
٣٦	..... - التدريب الثالث
٣٧	..... - اللعبة اللغوية

٣٨	..... دليل المعلم
٣٨	..... - بيانات الدرس
٣٩	..... - اجراءات تقديم المادة
٤٤	..... الدرس السادس: الزيارة إلى الأولياء التسعة
٤١	..... - المفردات الجديدة
٤١	..... - النص
٤٢	..... - الأسئلة الاستيعابية
٤٢	..... - المعالجة النحوية
٤٣	..... - التدريب النحوى
٤٣	..... - التدريب الأول
٤٣	..... - التدريب الثاني
٤٤	..... - التدريب الثالث
٤٤	..... - اللعبة اللغوية
٤٥	..... دليل المعلم
٤٥	..... - بيانات الدرس
٤٦	..... - اجراءات تقديم المادة
٤٨	..... الدرس السابع: الباخرة PLTD Apung
٤٨	..... - المفردات الجديدة
٤٨	..... - النص
٤٩	..... - الأسئلة الاستيعابية
٤٩	..... - المعالجة النحوية
٥٠	..... - التدريب النحوى
٥٠	..... - التدريب الأول
٥٠	..... - التدريب الثاني
٥١	..... - التدريب الثالث
٥١	..... - اللعبة اللغوية

المقدمة

حمدا لله، لقد تطورت الكاتبة هذا الكتاب "كتاب تعليم اللغة" مساعدة للطلبة بمعهد سونان أمبيل العالی جامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية مالانج في تكلم اللغة العربية الصحيحة. و تقدّم فيه المواد و التدريبات و الألعاب اللغوية الجذابة. و عسى أن يكون هذا الكتاب وسيلة سهلة يطبّق به الطلبة في تكلم اللغة العربية يوميا.

مالانج، ١١ فبراير ٢٠١٣
الكاتبة

لطيفة حانوم إندری أستوتی

منهج تعليم اللغة العربية لبرنامج صباح اللغة
بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك الإسلامية الحكومية مالانج

الهدف العامة

- ❖ أن يقدر الطلاب على تحدث بشكل متصل و مترابط لفترات زمنية مقبولة مما يوطد الثقة بالنفس و القدرة على مواجهة الآخرين

الأهداف الخاصة

- ❖ أن يقدر الطلاب على اجراء الحوار بلفظ و تنعيم صحيح
- ❖ أن يقدر الطلاب على التعبير عن الأفكار بالقدر اللغة فلا هو بالطويل الممل، و لا هو بالقصير المخل شفهيًا
- ❖ أن يقدر الطلاب على حكاية الخبرات الشخصية مع زميله شفهيًا
- ❖ أن يقدر الطلاب على التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة
- ❖ أن يقدر الطلاب على استخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة



المواد العربية

- ١ - مدينة مالانج
 - ٢ - جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
مالانج
 - ٣ - السكن
 - ٤ - المكتبة مالانج العامة
 - ٥ - حفلة Grebeg Maulud
 - ٦ - الزيارة إلى الأولياء التسعة (Walisongo)
 - ٧ - الباخرة PLTD Apung
- ### النحو
- ١ - أدوات الشرط الجازمة
 - ٢ - نائب الفاعل
 - ٣ - الحال
 - ٤ - أحرف العطف
 - ٥ - ظرف الزمان
 - ٦ - ظرف المكان
 - ٧ - استخدام التعبير "كيف"
- ### الألعاب اللغوية
- ١ - ابحث عن الاختلافات
 - ٢ - رسالة الفم
 - ٣ - هل يمكن أن ترسم مثلي
 - ٤ - إت بولغا العربي Eat Bulaga
 - ٥ - ابحث و اعثر
 - ٦ - هل تعرف صوتي
 - ٧ - من أنا



- ❖ الحوار
- ❖ المناقشة
- ❖ القصة
- ❖ تكوين الجمل

وسائل التدريس

- ❖ سبورة
- ❖ الجهاز فوق الرأس
- ❖ البطاقات الملونة
- ❖ القماش
- ❖ أدوات الدراسة (الساعة، الكتاب، القلم، الممسحة، الخ...)

التقويم

- ❖ اختبار التحريري
- ❖ اختبار الشفهي

قائمة المصادر والمراجع

المصادر

- ١- القرآن الكريم، سورة يوسف
- ٢- إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، المدينة المنورة: مطبعة أعكاسا، دون سنة

المراجع العربية

- كتب
- ٣- إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج و عناصره، القاهرة: دار المعارف، ١٩٩١ م
- ٤- أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها و طرائق تدريسها، الطبعة الأولى الرياض: دار السلم، ١٩٩٢ م
- ٥- جاك رتشاردز و ثيودور روجرز، مذهب و طرائق في تعليم اللغات: وصف و تحليل، ترجمة: إسماعيل صيني و غيره، الرياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠ م
- ٦- دليل، معهد سونان أمبيل العالي، بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠٠٨-٢٠٠٩ م
- ٧- ذوقان عبدان و آخرون، البحث العلمي مفهومه أدوابه و أساليبه، الرياض: دار أسامة، ١٩٩٧ م
- ٨- رشدي احمد طعيمة، الأسس المعجمية و الثقافية لتعليم العربية لغير الناطقين بها، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، دون السنة
- ٩- رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير لناطقين بها مناهجه و أساليبه، مصر: جامعة المنصورة، دون السنة

- ١٠- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،
القسم الأول، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، دون السنة
- ١١- سعيد إسماعيل علي، أصول التربية الإسلامية، القاهرة: دار الفكر العربي،
١٩٩٣ م
- ١٢- طه علي حسين الدليمي و سعاد عبد الكريم عباس الوائلي، اللغة العربية
مناهجها و طرائق تدريسها، غزة: دار الشروق، ٢٠٠٥ م
- ١٣- عبد الرحمن إبراهيم الفوزان وآخرون ، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة
العربية لغير الناطقين بها الجانب النظري، مؤسسة الوقف الإسلامي، ١٤٢٤ هـ
- ١٤- عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية، القاهرة: دار
غريب، ٢٠٠٢ م
- ١٥- علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، الطبعة الأولى القاهرة: دار الفكر
العربي، ٢٠٠٢ م
- ١٦- محمد إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، الرياض: مكتبة التوبة،
٢٠٠٣ م
- ١٧- محمد خير ابو حرب، المعجم المدرسي، دمشق: وزارة التربية، ٢٠٠٧
- ١٨- محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠ م
- ١٩- محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠ م
- ٢٠- محمد لبيب النحوي ومحمد منير مرسي، البحث التربوية أصوله ومناهجه،
القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٣ م

- ٢١- محمود كامل الناقدة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى -أسسه و مدخله و طرق تدريسه، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥ م
- ٢٢- محمود كامل الناقدة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، أيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة، ٢٠٠٣ م
- ٢٣- محمود كامل الناقدة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣ م
- ٢٤- منى إبراهيم اللبودى، الحوار: فنياته و استراتيجياته و أساليب تعليمه، الطبعة الأولى القاهرة: مكتبة الوهبة، ٢٠٠٣ م
- ٢٥- ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، الرياض: دار الغالي، دون السنة
- ٢٦- ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية، الرياض: دار المريخ، دون السنة

- البحوث العلمية

- ٢٧- فيصل، إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية (بحث تجريبي في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج، رسالة الماجستير غير منشورة، كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٨ م
- ٢٨- فنى رسفانى يوريسا، إعداد المواد التعليمية على ضوء ADDIE لتنمية مهارة الكلام بحث تطويري وتجريبي بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية

الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١م

٢٩- شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج، رسالة ماجستير غير منشورة. كلية الدراسات العليا. قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٧م

٣٠- أنا أخت. تطوير المواد الدراسية على أساس المدخل البنائي لتعليم اللغة العربية في ضوء المنهج الدراسي على مستوى الوحدة التربوية، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠١١م

- موقع الانترنت

٣١- محمود كامل الناقة، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية و تأليفها، ضمن مجموعات من مقالات "اللغة العربية إلى أين"، ديسمبر ٢١، http://www.isescoorng.ma/arabe/publications/Lgue_arabe، ٢٠١٢م

٣٢- نصر الدين إدريس جوهر، تعليم اللغة العربية في ضوء مواجهة تحديات العولمة وتلبية متطلباتها: منهجا وسياسة، <http://www.atida.org/melayu/index.php?option=com>، ٨ مارس ٢٠١٣م

٣٣- نصر الدين إدريس جوهر، تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا، <http://lisanarabi.net> مقالات، ٨ مارس ٢٠١٣م

٣٤- يوسف الخليفة أبوبكر، مشكلات التعليم باللغة العربية في المناطق الشثائية
اللغة في الوطن العربي، <http://uqu.edu.sa/page/ar/148357>، ٦ مارس ٢٠١٣ م

المراجع الأجنبية

- كتب

- 35- Geertz, Hildred. **Aneka Budaya dan Komunitas di Indonesia**, Penerjemah: A Rahman Zainuddin. 1981 (Jakarta: Yayasan Ilmu Sosial dan FIS-UI)
- 36- Harjoso, **Pengantar Antropologi**. 1999 (Bandung: CV Putra A Badrin)
- 37- Iskandar, Wasid, dkk. 2008. **Strategi Pembelajaran Bahasa**. (Bandung: Rosdakarya)
- 38- Koentjaraningrat. 1990. **Pengantar Ilmu Antropologi** (Jakarta: PT Rineka Cipta)
- 39- Melalatoa, Junus. 1997. **Sistem Budaya Indonesia**. (Jakarta: PT Pamator)
- 40- Purwanto, Ngalim. 2006. **Prinsip-prinsip Teknik Evaluasi Pengajaran**. (Bandung: Remaja Rosdakarya)
- 41- Nurgiantoro, Burhan. 2001. **Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra**, (Yogyakarta: BPF)
- 42- Rangkuti-Hasibuan, Sofia. 2002. **Manusia dan Kebudayaan di Indonesia . Teori dan Konsep**. (Jakarta: PT Dian Rakyat)
- 43- Sudjana, Nana. 2004. **Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar**, (Bandung: Remaja Rosdakarya)
- 44- Sugiono. 2007. **Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif-kualitatif R dan D**. (Bandung: Alfabeta)
- 45- Sugiyono, 2007, **Statistika untuk Penelitian**, (Bandung: Alfabeta)
- 46- Sukmadinata, dan Nana Saodih. 2007. **Metode Penelitian Pendidikan**. (Bandung: Remaja Rosdakarya)

- موقع الإنترنت

- 47- <http://akmalozan-gundar.blogspot.com/2010/04/macam-macam-kebudayaan-indonesia.html>, 26 April 2013
- 48- www.ar.wikipedia.org/wiki/إندونيسية_ثقافة, تصنيف: ثقافة, 24 April 2013
- 49- www.file.upi.edu/Direktori/.../MAKALAH_3.pdf. **Pembentukan Kebudayaan Nasional Indonesia**. 24 April 2013



الرسوم البيانية

الرسوم ١

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



الرسوم ٢

مبنى خديجة الكبرى بمعهد سونان أمبيل العالي



الرسوم ٣

المقابلة مع معلمات لبرنامج صباح اللغة



الرسوم ٤

أثناء عملية إجابة استبانة احتياجات الطلبة للجموعة الضابطة



الرسوم ٥

أثناء عملية إجابة استبانة احتياجات الطلبة للجموعة التجريبية



الرسوم ٦

الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة



الرسوم ٧

الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية



الرسوم ٨

المجموعة التجريبية أثناء العملية التعليمية



الرسوم ٩

المجموعة التجريبية أثناء اللعبة اللغوية



الرسوم ١٠

الاختبار البعدي مع إجابة الاستبانة للمجموعتين الضابطة و التجريبية



اسماء الطالبات للمجموعتين الضابطة و التجريبية

رقم	المجموعة الضابطة	المجموعة التجريبية
١	أنا رئيس	أنا ميدي
٢	تيك لطفيانا	أيدة السلفية
٣	خصيدة	إيك سنتي
٤	حلية العزيزة	بنتا ذومرة
٥	خير النساء	ترأنتي فبريانا
٦	دفريك بديعة	راري سيك
٧	ريا رزقي رحموتي	رحياة الحسنی
٨	سعيدة الكملية	رياض البديعة
٩	فريدة	قائدة استقامة
١٠	فني مولدي	كريمة الأمانة
١١	نوريا أوين	لؤلؤ خيرية
١٢	نور حياتي	ليل فبري
١٣	يونساء	نفيسة الحميد
١٤	يونيبي لطفية	نور عزيزة

دليل الملاحظة

- ١- المنهج المستخدم في تعليم اللغة العربية لمهارة الكلامي لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية
- ٢- المشكلات التي تواجه المدرس في تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية
- ٣- الكتاب المقرر في تدريس تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية
- ٤- الطريقة المستخدمة في تدريس اللغة العربية لمهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية
- ٥- الوسائل المستخدمة في تدريس اللغة العربية لمهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية
- ٦- التقويم المستخدمة في تدريس اللغة العربية لمهارة الكلام لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية

PEDOMAN WAWANCARA
Pra penelitian

Nama Narasumber :
Hari/ tanggal :
Waktu :

1. Apa buku yang digunakan dalam pembelajaran shobahul lughoh?

2. Apakah materi ajar yang digunakan sesuai dengan kurikulum bahasa arab?

3. Apakah mahasantri merasa kesulitan dengan materi ajar yang telah ditetapkan?

4. Bagaimana para tutor mengajarkan materi dalam pembelajaran bahasa arab dengan menggunakan buku tersebut khususnya maharotul kalam?

5. Apa sajakah yang para tutor hadapi selama mengajar materi dengan buku tersebut?

6. Bagaimakah tingkat kemampuan mahasantri terutama pada maharah kalam dalam memahami dan mengungkapkan bahasa arab?

7. Untuk meningkatkan kemampuan maharah kalam mahasantri dan dalam rangka mewujudkan pembelajaran maharah kalam yang menyenangkan , setujukah para tutor jika diadakan penyediaan buku ajar maharah kalam dengan pendekatan budaya Indonesia?

8. Apa yang para tutor sarankan tentang penyediaan buku ajar maharah kalam?

ANGKET ANALISIS KEBUTUHAN

A. Petunjuk

1. Identitas Siswa
 Nama Siswa : _____
 Kelas : _____
 Hari/Tanggal : _____
2. Anda diminta untuk memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan, lihat dan menurut pendapat anda sendiri.
3. Angket ini terdiri dari kolom pertanyaan dan kolom jawaban. Anda diminta untuk memberi tanggapan atau jawaban dengan cara memberi tanda **checklist** (√) pada kolom yang disediakan sesuai dengan jawaban anda.
4. Ada lima pilihan yang dapat anda berikan tanda **checklist** (√) masing-masing sebagai berikut:
SS : Jawaban “Sangat Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
S : Jawaban “Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
RR : Jawaban “Ragu- ragu” terhadap setiap item pertanyaan.
TS : Jawaban “Tidak Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
STS : Jawaban “Sangat Tidak Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
5. Contoh:

NO	Pertanyaan	Pilihan jawaban				
		SS	S	RR	TS	STS
1	Saya merasa senang belajar berbicara bahasa arab	√				

B. Pertanyaan Angket

NO	Pertanyaan	Pilihan jawaban				
		SS	S	RR	TS	STS
1	Pembelajaran bahasa arab selama ini merupakan pembelajaran yang menyenangkan					
2	Materi (buku paket) yang diterapkan selama ini tidak bervariasi					
3	Materi yang diajarkan selama ini sangat sulit					
4	Saya kurang memahami materi yang disampaikan dengan buku paket yang ada					
5	Soal latihan yang diberikan selama ini					

	monoton (tidak bervariasi)					
6	Materi yang diajarkan selama ini kurang membantu saya untuk mengembangkan pengetahuan (belajar aktif)					
7	Pembelajaran selama ini berpusat pada tutor					
8	Pembelajaran selama ini lebih banyak mengajarkan pada menerjemahkan dan membuat kalimat					
9	Saya lebih termotivasi jika belajar bahasa arab sesuai dengan budaya Indonesia					
10	Saya senang jika belajar dimulai dari apa yang saya ketahui					
11	Saya senang dengan materi yang ada kaitannya dengan budaya Indonesia					

***** Terima kasih *****

ANGKET RESPON MAHASANTRI

A. Petunjuk

1. Identitas Siswa
 Nama Siswa : _____
 Kelas : _____
 Hari/Tanggal : _____
2. Anda diminta untuk memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan, lihat dan menurut pendapat anda sendiri.
3. Angket ini terdiri dari kolom pertanyaan dan kolom jawaban. Anda diminta untuk memberi tanggapan atau jawaban dengan cara memberi tanda **checklist** (√) pada kolom yang disediakan sesuai dengan jawaban anda.
4. Ada lima pilihan yang dapat anda berikan tanda **checklist** (√) masing- masing sebagai berikut:
SS : Jawaban “Sangat Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
S : Jawaban “Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
RR : Jawaban “Ragu- ragu” terhadap setiap item pertanyaan.
TS : Jawaban “Tidak Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
STS : Jawaban “Sangat Tidak Setuju” terhadap setiap item pertanyaan.
5. Contoh:

NO	Pertanyaan	Pilihan jawaban				
		SS	S	RR	TS	STS
1	Saya merasa senang belajar berbicara bahasa arab	√				

B. Pertanyaan Angket

NO	Pertanyaan	Pilihan jawaban				
		SS	S	RR	TS	STS
1	Saya merasa senang mempelajari bahasa Arab setelah mengikuti pembelajaran ini					
2	Saya senang dengan materi (buku paket) yang baru					
3	Materi yang diajarkan sesuai dengan budaya mahasantri					
4	Saya lebih aktif dan bersemangat dalam belajar bahasa Arab dengan materi yang baru					
5	Materi yang diajarkan bervariasi dan menarik					

6	Gambar yang di dalam buku membantu saya untuk memahami materi dengan mudah					
7	Dengan materi ini, saya lebih mudah mengerjakan soal-soal yang diberikan tutor					
8	Latihan yang ada dalam materi ini membantu saya untuk belajar mandiri dan kelompok					
9	Latihan yang diberikan beragam dan menarik					
10	Belajar dari pengetahuan tentang budaya indonesia membantu saya untuk mengembangkan materi yang diajarkan					

***** Terima Kasih *****

خبير المواد التعليمية

استبانة تصديق المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية

لبرنامج صباح اللغة بمعهد سونان أمبيل العالي

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية

اسم الخبير : _____

المهنة : _____

أولاً: تقويمات عامة للكتاب

رقم	البند	درجات التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	حجم الكتاب مناسب				
٢	عدد صفحات الكتاب (لتعليم مهارة الكلام) مناسب للمستوى المعين				
٣	عدد الدروس مناسب للمادة الزمنية المقترحة				
٤	إخراج الكتاب مناسب و مشجع على استخدامه				
٥	المادة التعليمية تناسب عمر الطلبة				
٦	تتضح في الكتاب طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف				
٧	يشتمل الكتاب على فهارس و ملاحق تساعد على استخدامه				
٨	يشتمل الكتاب على قائمة بالمفردات الجديدة				
٩	يشتمل الكتاب على قائمة بالتراكيب الجديدة				
١٠	تناسب الصور مستوى الطلاب من حيث حجمها و عدد عناصرها				

١١	يرتكز على تعليم اللغة لا على تحليلها و وصفها
----	--

ثانيا: نصوص الكتاب

رقم	البنود	درجات التقويم			
		٤	٣	٢	١
١	طول النصوص المكتوبة مناسب للمرحلة و لتعليم				
٢	حوارات الكتاب مأخوذ من الثقافة الإندونيسية				
٣	حوارات الكتاب واقعية				
٤	ترتبط الحوارات في الكتاب باهتمامات المتعلم و خبراته				
٥	المعلومات التي تضمنتها حوارات الكتاب صحيحة				

ملاحظات و إضافات

مالانج، ٢٠١٣
خبير المواد التعليمية

خبير تعليم اللغة العربية

استبانة تقويم المواد التعليمية على أساس الثقافة الإندونيسية

لبرنامج صباح اللغة بعهد سونان أمبيل العالي

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية المكونية مالانج جاور الشرقية

اسم الخبير : _____

المهنة : _____

أولا: الأنشطة

رقم	البنود	درجات التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	يتم الأنشطة بالتنوع و التجديد				
٢	تناسب الأنشطة و التدريبات عمر الدارسين				
٣	تعتمد الأنشطة أنشطة التدريس على الدارسين				
٤	تشجع الأنشطة لطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم				
٥	تعطي الأنشطة لطلبة فرصة للإتصال مع غيرهم				

ثانيا: التدريبات و التقويم

رقم	البنود	درجات التقويم			
		١	٢	٣	٤
١	عدد التدريبات في الكتاب مناسب لكل درس				
٢	إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات				
٣	تعليمات التدريبات مناسبة لميتوى الدارسين				

				تقييس التدريبات ما وضع لقيتسه	٤
				ترتبط التدريبات بالمعلومات الجديدة الثقافة الإندونيسية	٥
				تتم التدريبات على تعلم المعلومات الجديدة	٦
				تتم التدريبات على التعبير عن موضوعات القرية من خبرات الدارسين	٧
				تتم التدريبات على التعبير من عملية تطوير الأفكار	٨

ملاحظات و إضافات

٢٠١٣

مالانج،

خبير تعليم اللغة العربية

الاختبار القبلي و البعدي شفويا لمادة مهارة الكلام للمستوى المتوسط

الحوار بين الباحثة و الطالبة واحدة فواحدة.

الباحثة : السلام عليكم يا أختي، كيف حالك؟

الطالبة :

الباحثة : ما اسمك؟ في أيّة كلية و قسم تعلمت؟

الطالبة :

الباحثة : في أيّ مبنى سكنت؟ في أية غرفة؟

الطالبة :

الباحثة : من أين جئت؟

الطالبة :

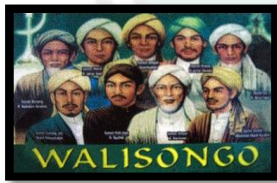
الباحثة : أي أنشطة / أماكن اشتهرت في مدينتك؟

الطالبة :

الباحثة : لو سمحت، قص لي خصائص تلك الأنشطة / الأماكن

الطالبة :

تكلمى من أحد هذه الصور:



ترجمى هذه الكلمات إلى اللغة العربية

1. Museum
2. Mengunjungi
3. Memperingati
4. Wisata

السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية



الاسم : لطيفة حانوم إندري أستوتي
 الوالد : سوكمتو
 الوالدة : نعمة
 العنوان : سرغين جاوى الوسطى
 الهاتف الجوالى : ٠٨٥٦٤٧٤٧٥١٦٠
 البريد الإلكتروني : nuummsse@yahoo.com

ب. المراحل الدراسية

السنة	المستوى الدراسي
١٩٩٣-١٩٩٢	١. روضة الأطفال غيمولوج سرغين جاوى الوسطى.
٢٠٠٠ - ١٩٩٣	٢. المدرسة الابتدائية الحكومية ١ غيمولوج سرغين جاوى الوسطى
٢٠٠٣ - ٢٠٠٠	٣. المدرسة تعميم الإسلام المتوسطة سوراكرتا جاوى الوسطى
٢٠٠٦ - ٢٠٠٣	٤. المدرسة العالية الدينية الحكومية سوراكرتا جاوى الوسطى
٢٠١٠ - ٢٠٠٦	٥. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية، كلية العلوم الإنسانية و الثقافة قسم اللغة العربية و آدابها
٢٠١٣ - ٢٠١١	٦. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوى الشرقية، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية.

ج. الأعمال

السنة	المكان	العمل
٢٠١١-٢٠٠٧	مهعد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج	مشرفة
٢٠١١-٢٠١٠	بستان الأطفال رستو ١ بمالانج جاوى الشرقية	مدرسة
٢٠١٢-٢٠١١	مهعد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج	مربية
٢٠١٢-٢٠١١	مهعد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج	موظفة قسم تعليم الأفكار
٢٠١٢-الآن	البرنامج الخاص في تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج	محاضرة